tehnoteka

https://tehnoteka.rs

Uputstvo za upotrebu

TEFAL pegla za vertikalno peglanje DT8230

Tefal

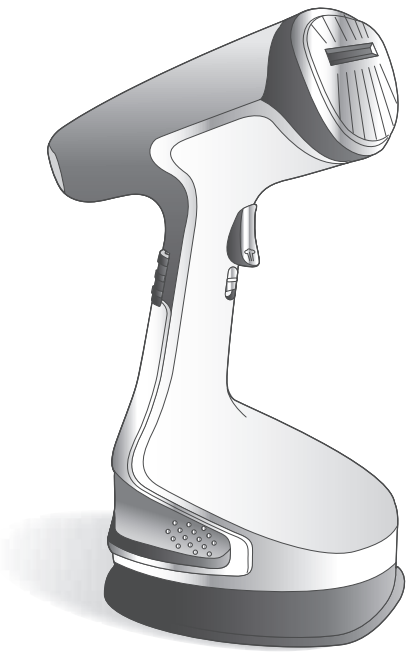


Tehnoteka je online destinacija za upoređivanje cena i karakteristika bele tehnike, potrošačke elektronike i IT uređaja kod trgovinskih lanaca i internet prodavnica u Srbiji. Naša stranica vam omogućava da istražite najnovije informacije, detaljne karakteristike i konkurentne cene proizvoda.

Posetite nas i uživajte u ekskluzivnom iskustvu pametne kupovine klikom na link:

https://tehnoteka.rs/p/tefal-pegla-za-vertikalno-peglanje-dt8230-akcija-cena/

Tefal®

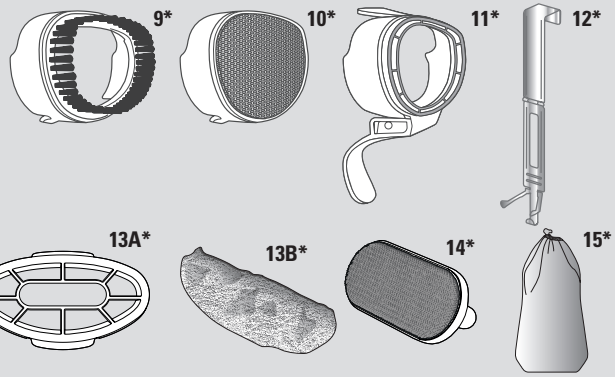


EN
FR
DE
ES
IT
PT
RU
UK
NL
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
HR
PL
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
TH
AR

DT81XX
DT82XX

www.tefal.com





* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell / **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell / **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model / **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu / **ET** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti od modelu / **SL** Odvisno od modela / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / حسب الموديل **AR**

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT/ PRODUKTBESCHREIBUNG

1. **EN** Control panel : On/off and steam level buttons
FR Panneau de contrôle: Bouton marche / arrêt et de niveau du flux de vapeur
DE Bedienfeld: Ein/Aus- und Dampfstufen-Tasten

2. **EN** Heated soleplate
FR Semelle chauffante
DE Beheizte Bügelsohle

3. **EN** Water tank lock
FR Loquet du réservoir d'eau
DE Wassertankverriegelung

4. **EN** Continuous steam lock switch
FR Interrupteur de verrouillage du flux de vapeur continu
DE Interrupteur de verrouillage du flux de vapeur continu

5. **EN** Steam trigger
FR Gâchette à vapeur
DE Dampftaste

6. **EN** Standing base
FR Base
DE Standfuß

7. **EN** Removable water tank
FR Réservoir d'eau détachable
DE Abnehmbarer Wassertank

8. **EN** Cord exit
FR Sortie du câble
DE Netzkabel

9*. **EN** Fabric brush
FR Brosse à tissu
DE Stoffbürste

10*. **EN** Steam bonnet
FR Bonnet de protection
DE Dampfhaube

11*. **EN** Crease Attachment
FR Accessoire à plis
DE Faltenbügelaufsatz

12*. **EN** Door hook
FR Door hook
DE Door hook

13A*. **EN** Micro-fiber brush support
FR Support pour brosse microfibre
DE Halterung für Mikrofaserbürsten

13B*. **EN** Micro-fiber
FR Microfibre
DE Mikrofaser

14*. **EN** Lint pad
FR Pad anti-bouloches
DE Flusenpolster

15*. **EN** Travel bag
FR Housse de transport
DE Reisetasche

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell

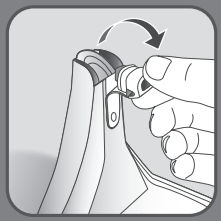
1 BEFORE USE / AVANT / VOR GEBRAUCH



EN Unlock and remove the water tank.

FR Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.



EN Remove the water inlet stopper.

FR Retirez le bouchon du réservoir d'eau.

DE Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.



EN Fill the water tank with untreated tap water.

FR Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet non traitée.

DE Befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.



EN Close the water inlet stopper.

FR Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

DE Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.



EN Return the water tank to its place on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place and locked.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.



EN Hang your garment on a clothes hanger.

FR Accrochez votre vêtement sur un cintre.

DE Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.

2 ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR



EN Before removing or attaching accessories, unplug your appliance and allow it to cool down, for one hour.

FR Avant de retirer ou de fixer les accessoires, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

DE Ziehen Sie vor dem Entfernen oder Anbringen der Pads den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell



EN The door hook allows to hang your garment for steaming.

FR L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.

DE Mithilfe des Türhakens können Sie Ihr Kleidungsstück zum Dämpfen aufhängen.



EN The fabric brush* opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.

FR La brosse à textile* ouvre les mailles des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

DE Die Textilbürste öffnet die Gewebe, damit der Dampf besser durchdringen kann.



EN The steam bonnet* protects garments from the heated plate. This accessory must be used for delicate fabrics.

FR Le bonnet de protection* protège les vêtements de la plaque chauffante. Cet accessoire doit être utilisé pour les tissus délicats.

DE Die Dampfhaube* schützt die Kleidungsstücke vor der beheizten Platte. Dieses Zubehörteil muss für empfindliche Stoffe verwendet werden.

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell



EN The crease attachment* is used to press trousers easily. Put your fabric in the space between the two accessory parts. Move the crease attachment in a downwards motion starting from the top.

FR L'accessoire anti-plis* permet de repasser facilement les pantalons. Placez le tissu dans la zone entre les deux parties de l'accessoire. Déplacez l'accessoire anti-plis vers le bas en commençant par le haut.

DE Durch den Bügelfaltenaufsatz* lassen sich Hosen leichter bügeln. Legen Sie den Stoff in die Lücke zwischen den beiden Zubehörteilen. Den Bügelfaltenaufsatz von oben nach unten bewegen.

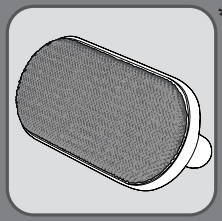


EN The micro-fiber brush* is composed of a support and a micro-fiber. Wrap the micro-fiber around the support, release steam and softly scrub it with up and down movement on the textile in order to remove impregnated dust. When the micro-fiber is dirty, it can be cleaned, please refer to MAINTENANCE section. Never use the support without micro-fiber.

FR La brosse microfibre* est composée d'un support et d'un revêtement microfibre. Enroulez le revêtement microfibre autour du support, libérez la vapeur et frottez délicatement le textile de haut en bas pour éliminer les poussières incrustées. Le revêtement microfibre peut être nettoyé lorsqu'il est sale. Reportez-vous à la section « ENTRETIEN ». N'utilisez jamais le support sans le revêtement microfibre.

DE Die Mikrofaserbürste* besteht aus einer Halterung und einem Mikrofasertuch. Wickeln Sie das Mikrofasertuch um die Halterung, geben Sie Dampf ab und reiben Sie sie vorsichtig mit Auf- und Abwärtsbewegung auf dem Textil, um tiefsitzenden Staub zu entfernen. Wenn das Mikrofasertuch verschmutzt ist, kann es gereinigt werden, siehe Abschnitt „WARTUNG". Verwenden Sie die Halterung niemals ohne das Mikrofasertuch.

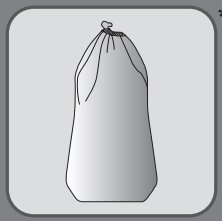
* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell



EN The lint pad* is used to remove animal hair and lint from textiles.

FR Le pad anti-bouloches* peut être utilisé pour éliminer les poils d'animaux et les peluches des textiles.

DE Das Flusenpolster* wird verwendet, um Tierhaare und Flusen aus Textilien zu entfernen.



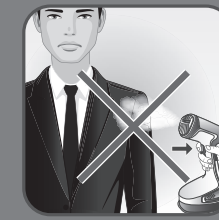
EN The travel bag* can be used to tidy the appliance. Before using the travel bag, unplug your appliance and allow it to cool down, for one hour.

FR La housse de transport* peut être utilisée pour ranger l'appareil. Avant d'utiliser la housse de transport, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

DE Der Reisebeutel* kann zum Verstauen des Geräts verwendet werden. Ziehen Sie vor der Verwendung des Reisebeutels den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell

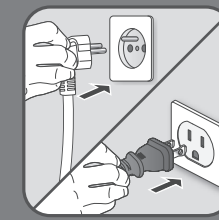
3 USE / UTILISATION / GEBRAUCH



EN Warning : Never steam a garment while it is being worn.

FR Avertissement : Ne vaporisez pas un vêtement lorsqu'il est porté.

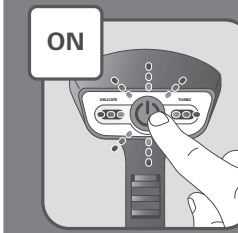
DE Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.



EN Plug-in the appliance.

FR Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur

DE Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.



EN Switch on the appliance.

FR Mettez l'appareil en marche.

DE Schalten Sie das Gerät ein.



EN Wait until the light stops flashing. When the light is steady the appliance is ready to use.

FR Attendez que le voyant cesse de clignoter. Lorsque le voyant est fixe, l'appareil est prêt à être utilisé.

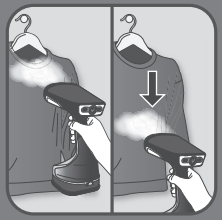
DE Warten Sie, bis das Lämpchen aufhört zu blinken. Wenn das Lämpchen konstant leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.



EN Press the steam button with the appliance facing away from you holding it in a vertical position.

FR Appuyez sur la commande vapeur en orientant l'appareil dos à vous et en le tenant en position verticale.

DE Drücken Sie die Dampftaste, während Sie das Gerät in senkrechter Position von Ihnen weghalten.



EN For optimal use, move the steam jets over your garment from top to bottom.

FR Pour une utilisation optimale, orientez les jets de vapeur vers votre vêtement en effectuant des mouvements de haut en bas.

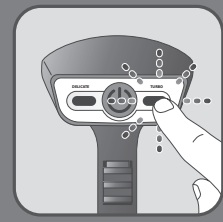
DE Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.



EN Delicate mode : a lower steam output for your most delicate textiles.

FR Mode délicat : un débit de vapeur plus faible pour vos textiles les plus délicats.

DE Feinwäsche-Modus: Geringerer Dampfausstoß für Ihre empfindlichsten Textilien.



EN Turbo mode : Ideal for heavy fabrics and to remove the stubborn creases.
To activate the boost, push for more than 2 seconds on this button. The boost will last approximately 3 seconds, and cannot be repeated more than 3 times a minute, every 20 seconds.

FR Mode turbo : Idéal pour les tissus épais et pour éliminer les faux plis tenaces.
Pour activer la fonction « boost », appuyez sur ce bouton pendant plus de 2 secondes. La fonction « boost » dure environ 3 secondes et ne peut pas être répétée plus de 3 fois par minute, toutes les 20 secondes.

DE Turbo-Modus : Ideal für schwere Stoffe und zum Entfernen hartnäckiger Falten.
Halten Sie die Taste zur Aktivierung des Boosts mehr als zwei Sekunden lang gedrückt. Der dreisekündige Boost kann maximal drei Mal pro Minute alle 20 Sekunden wiederholt werden.



EN For continous steam, lock the steam trigger by pushing the locker switch down. To release it, push it up.

FR Pour obtenir un flux de vapeur continu, verrouillez la gâchette de vapeur en plaçant l'interrupteur de verrouillage vers le bas. Pour le relâcher, placez l'interrupteur vers le haut.

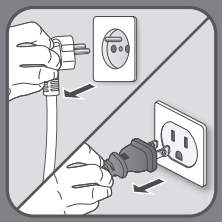
DE Für Dauerdampf betätigen Sie die Dampftaste und schieben die Verriegelung nach unten. Zum Lösen der Verriegelung schieben Sie den Regler nach oben.



EN Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.

FR Appuyez et maintenez le bouton marche/ arrêt durant 3 seconde pour éteindre l'appareil.

DE Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.



EN Unplug the appliance.

FR Débranchez l'appareil.

DE Ziehen Sie den Netzstecker.



EN Warning: Never touch the soleplate of the appliance.

FR Avertissement : Ne touchez jamais la semelle de l'appareil.

DE Warnung: Berühren Sie niemals die Bügelsohle des Geräts.



4 STANDBY/AUTO-OFF MODE / MODE VEILLE / ARRÊT AUTOMATIQUE / STANDBYMODUS/AUTOMATISCHER ABSCHALTMODUS

EN

1) For your safety, the appliance is fitted either with a standby monitoring system or auto-off system.
2) In case of standby system: it is activated after approximately 8 minutes without use. The ON/OFF button flashes slowly. To re-activate it, press the ON/OFF button once and wait to release steam.
3) In case of auto-off system: it is shutting off the appliance after approximately 8 minutes without use. To re-activate it, press the ON/OFF button once and wait to release steam.

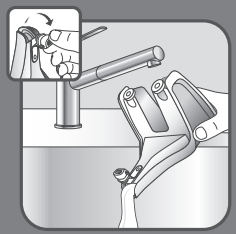
FR

1) Pour votre sécurité, l'appareil est doté soit d'un système de veille, soit d'un système d'arrêt automatique.
2) Le système de veille s'active au bout d'environ 8 minutes sans activité. Le bouton MARCHE/ARRÊT se met à clignoter lentement. Pour réactiver l'appareil, appuyez une fois sur le bouton MARCHE/ARRÊT et attendez que la vapeur se libère.
3) Le système d'arrêt automatique éteint l'appareil au bout d'environ 8 minutes sans activité. Pour réactiver l'appareil, appuyez une fois sur le bouton MARCHE/ARRÊT et attendez que la vapeur se libère.

DE

1) zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät entweder mit einer Standby-Option oder einer Abschaltautomatik ausgestattet.
2) bei Standby: Dieser wird nach ca. 8 Minuten im Ruhezustand aktiviert. Der EIN-/AUS-Schalter blinkt langsam. Um den Standby-Modus zu deaktivieren, drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter einmal, und warten Sie, bis Dampf freigesetzt wird.
3) bei Abschaltautomatik: Das Gerät wird nach ca. 8 Minuten im Ruhezustand ausgeschaltet. Um den Standby-Modus zu deaktivieren, drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter einmal, und warten Sie, bis Dampf freigesetzt wird.









5 AFTER USE / APRÈS / NACH DEM GEBRAUCH

EN Unlock and remove the water tank.

FR Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

EN Empty the water tank completely.

FR Videz complètement le réservoir d'eau .

DE Entleeren Sie den Wassertank vollständig.

EN Return the water tank to it's place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

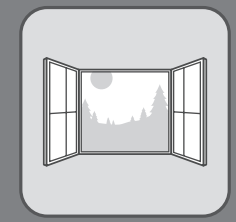
FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät.

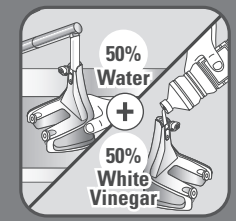
EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

FR Attendez une heure pour votre appareil refroidisse avant de le ranger.

DE Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.







6 EASY DESCALING / PROCESSUS FAC / EINFACHES ENTKALKEN

EN **Do this operation in a vented room.**

FR **Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.**

DE **Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.**

EN Unlock and remove the water tank.

FR Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

EN Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.
Do not use other descaling products.

FR Remplissez le réservoir d'eau avec 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc.
N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

DE Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig.
Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.



EN Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place et verrouillé.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.



EN Plug in and switch on the appliance, then wait until the light stop flashing.

FR Branchez et allumez l'appareil, puis attendez que le voyant cesse de clignoter.

DE Schließen Sie das Gerät an, schalten Sie es ein, und warten Sie, bis das Lämpchen aufhört zu blinken.



EN Put the steam trigger in the locked position thanks to the locker.
Place the product on a flat, stable, horizontal and heat resistant surface.

FR Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée avec le loquet
Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.

DE Verriegeln Sie den Dampfschalter.
Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.



EN Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

FR Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.



EN Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.

FR Appuyez et maintenez sur le bouton marche/arrêt durant 3 seconde pour éteindre l'appareil.

DE Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.



EN Unplug the appliance and pull the water tank out.

FR Débranchez l'appareil et enlevez le réservoir hors de l'appareil.

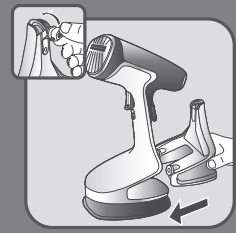
DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose und entfernen Sie den Wassertank.



EN Remove the water inlet stopper and fill the water tank with untreated tap water.

FR Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau et remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet.

DE Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung und befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.



EN Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät und vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt.



EN Plug in and switch on the appliance, then wait until the light stop flashing.

FR Branchez et allumez l'appareil, puis attendez que le voyant cesse de clignoter.

DE Schließen Sie das Gerät an, schalten Sie es ein, und warten Sie, bis das Lämpchen aufhört zu blinken.



EN Put the steam trigger in the locked position. Place the product on a flat, stable, horizontal and heat resistant surface.

FR Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée.
Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.

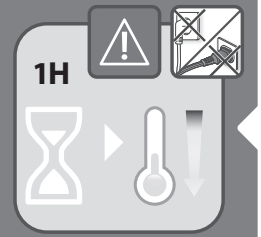
DE Verriegeln Sie den Dampfschalter.
Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.



EN Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

FR Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.









7 MAINTENANCE / ENTRETIEN / WARTUNG

EN Wait an hour for complete cool down.

FR Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

EN Only use a dry cloth to clean. Do not use any detergent product.

FR Utilisez uniquement un chiffon sec pour le nettoyage. N'utilisez pas de produit détergent.

DE Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

FR Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier).

DE Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

EN To clean the micro-fiber* remove it from its support.
Follow the instruction set on the micro-fiber label to clean it in the correct way.

FR Pour nettoyer le revêtement microfibre*, retirez-le de son support.
Suivez les instructions indiquées sur l'étiquette du revêtement microfibre pour le nettoyer correctement.

DE Um das Mikrofasertuch* zu reinigen, entfernen Sie es aus der Halterung.
Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Mikrofaseretikett, um es richtig zu reinigen.

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

1.
- **ES** Panel de control: Botones de encendido/apagado y de nivel de vapor
- **IT** Pannello di controllo: interruttore di accensione/ spegnimento e pulsanti di regolazione del vapore
- **PT** Painel de controlo: On/Off e botões de regulação do nível de vapor

2.
- **ES** Suela calentada
- **IT** Piastra riscaldata
- **PT** Placa aquecida

3.
- **ES** Bloqueo del depósito de agua
- **IT** Fermaglio del serbatoio dell'acqua
- **PT** Fecho do depósito de água

4.
- **ES** Botón de bloqueo para vapor continuo
- **IT** Interruttore per vapore continuo
- **PT** Interrutor para vapor contínuo

5.
- **ES** Gatillo de vapor
- **IT** Pulsante di uscita del vapore
- **PT** Acionador de vapor

6.
- **ES** Base de pie
- **IT** Base di supporto
- **PT** Base

7.
- **ES** Depósito de agua extraíble
- **IT** Serbatoio dell'acqua removibile
- **PT** Depósito da água amovível

8.
- **ES** Salida del cable
- **IT** Uscita del cavo
- **PT** Saída do cabo de alimentação

9*.
- **ES** Cepillo para tejidos
- **IT** Spazzola per tessuti
- **PT** Escova para tecidos

10*.
- **ES** Accesorio para prendas delicadas
- **IT** Panno protettivo per i tessuti delicati
- **PT** Capa de vapor

11*.
- **ES** Accesorio para marcar rayas
- **IT** Accessorio per grinze
- **PT** Acessório para vincos

12*.
- **ES** Gancho para puerta
- **IT** Gancio per porta
- **PT** Gancho para a porta

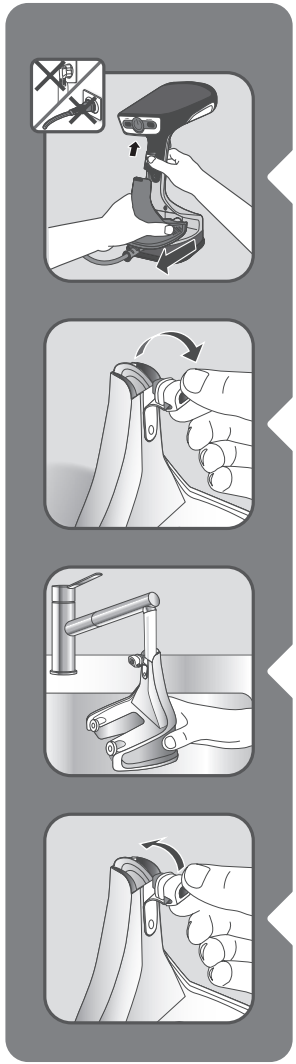
13A*.
- **ES** Soporte del cepillo de microfibra
- **IT** Supporto accessorio in microfibra
- **PT** Suporte da escova de microfibra

13B*.
- **ES** Microfibra
- **IT** Microfibra
- **PT** Microfibra

14*.
- **ES** Almohadilla quitapelusas
- **IT** Accessorio leva pelucchi
- **PT** Escova para pelo

15*.
- **ES** Estuche de viaje
- **IT** Borsa da viaggio
- **PT** Bolsa de viagem

* **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo



1 ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ / PRIMA DELL'USO / ANTES DA UTILIZAÇÃO

- **ES** Desbloquee y retire el depósito de agua.
- **IT** Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- **PT** Desbloqueie e retire o depósito da água.

- **ES** Retirar el tapón de la entrada de agua.
- **IT** Rimuovere il tappo dal serbatoio.
- **PT** Retire a tampa do depósito.

- **ES** Rellene el depósito de agua con agua del grifo sin tratar.
- **IT** Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto non trattata.
- **PT** Encha o depósito da água com água da torneira.

- **ES** Cierre el tapón de la entrada de agua.
- **IT** Riposizionare il tappo dal serbatoio.
- **PT** Feche a tampa.



ES Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

IT Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

PT Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água está bem encaixado.



ES Cuelgue su prenda en una percha.

IT Appendere il capo su una gruccia.

PT Pendure a sua peça de roupa num cabide.

2 ACCESORIOS / ACCESSORI / ACESSÓRIOS



ES Antes de retirar o colocar los cabezales, desenchufa el producto y deja que se enfríe durante una hora.

IT Prima di rimuovere o collegare gli accessori, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT Antes de retirar ou colocar os acessórios, desligue a ficha da corrente e deixe o aparelho arrefecer durante uma hora.

* **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo



ES El gancho para puerta le permite colgar su prenda para aplicarle vapor.

IT Il gancio per porta consente di appendere il capo per la stiratura a vapore.

PT O gancho para a porta permite pendurar a sua peça de roupa para vaporizar.



ES El cepillo para tejidos gruesos* abre el tejido para que el vapor penetre mejor.

IT La spazzola* apre la trama dei tessuti per una migliore penetrazione del vapore.

PT A escova para tecidos* abre as fibras do tecido, para uma melhor penetração do vapor.



ES El accesorio para prendas delicadas* protege las prendas de la suela caliente. Este accesorio debe utilizarse para tejidos delicados.

IT Il cappuccio per il vapore* protegge i capi dalla piastra riscaldata. Questo accesorio deve essere utilizzato per i tessuti delicati.

PT A capa de vapor* protege as peças de roupa da base de vapor. Este acessório tem de ser utilizado para tecidos delicados.

* **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo



ES El accesorio para marcar rayas* se utiliza para planchar pantalones con facilidad. Coloca la tela en el espacio entre las dos piezas del accesorio. Mueve el accesorio para marcar rayas hacia abajo empezando por la parte superior.

IT L'accessorio per le pieghe* viene utilizzato per stirare facilmente i pantaloni. Posizionare il tessuto nello spazio tra le due parti dell'accessorio. Muovere l'accessorio per le pieghe verso il basso partendo dall'alto.

PT O acessório de vincos* é utilizado para engomar as calças facilmente. Coloque o tecido no espaço entre as duas partes do acessório. Mova o acessório para vincos de cima para baixo.

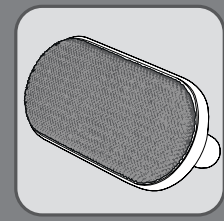


ES El cepillo de microfibra* está compuesto por un soporte y la microfibra. Coloca el paño de microfibra alrededor del soporte, libera vapor y frota suavemente con un movimiento hacia arriba y hacia abajo sobre el tejido para eliminar el polvo impregnado. Cuando la microfibra esté sucia, puede lavarse; consulta la sección MANTENIMIENTO. No utilices nunca el soporte sin el paño de microfibra.

IT La spazzola in microfibra* è composta da un supporto e da una microfibra. Avvolgere la microfibra intorno al supporto, rilasciare il vapore e sfregarla delicatamente con un movimento verso l'alto e verso il basso sul tessuto per rimuovere la polvere impregnata. Quando la microfibra è sporca, può essere pulita; fare riferimento alla sezione MANUTENZIONE. Non utilizzare mai il supporto senza microfibra.

PT A escova de microfibra* é composta por um suporte e uma microfibra. Coloque a microfibra no suporte, liberte o vapor e passe-a suavemente em movimentos de cima para baixo no tecido para remover o pó impregnado. Quando a microfibra estiver suja, pode ser limpa; consulte a secção de MANUTENÇÃO. Nunca utilize o suporte sem a microfibra.

* **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo



ES La almohadilla quitapelusas* se utiliza para eliminar el pelo de los animales y las pelusas de los tejidos.

IT La spazzola leva pelucchi* viene utilizzata per rimuovere i peli di animali e i pelucchi dai tessuti.

PT A escova para pelo* é utilizada para remover pelos de animais e cabelos dos tecidos.



ES El estuche de viaje* se puede utilizar para guardar el aparato. Antes de usar el estuche de viaje, desenchufa el aparato y deja que se enfríe durante una hora.

IT La borsa da trasporto* può essere utilizzata per riporre l'apparecchio. Prima di utilizzare la borsa da trasporto, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT A bolsa de viagem* pode ser utilizada para arrumar o aparelho. Antes de utilizar a bolsa de viagem, desligue a ficha da corrente e deixe o aparelho arrefecer durante uma hora.

* **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo

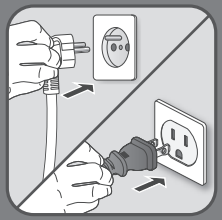
3 UTILIZACIÓN / FUNZIONAMENTO / UTILIZAÇÃO



ES Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleve puesta.

IT Avvertenza! Non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

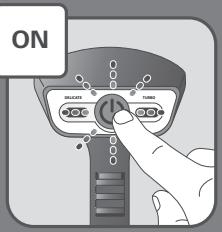
PT Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor enquanto a está a utilizar.



ES Enchufe el aparato.

IT Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

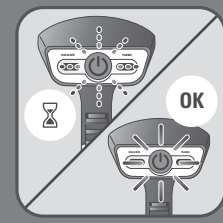
PT Ligue o aparelho à corrente.



ES Encienda el aparato.

IT Accendere l'apparecchio.

PT Ligue o aparelho.



ES Espera hasta que la luz deje de parpadear. Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para su uso.

IT Attendere che la spia smetta di lampeggiare. Quando la spia è fissa, l'apparecchio è pronto per l'uso.

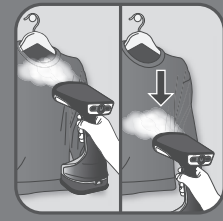
PT Aguarde até que a luz deixe de piscar. Quando a luz estiver acesa, o aparelho está pronto a utilizar.



ES Pulsa el botón de vapor con el aparato mirando en dirección opuesta a ti y en posición vertical.

IT Premere il pulsante del vapore con l'apparecchio rivolto nella direzione opposta alla propria persona, tenendolo in posizione verticale.

PT Prima o botão de vapor enquanto segura o aparelho numa posição vertical e virado para o lado oposto ao seu.



ES Para conseguir un resultado óptimo, mueva el chorro de vapor sobre la prenda de arriba a abajo.

IT Per un uso ottimale, passare i getti di vapore sul capo dall'alto verso il basso.

PT Para uma utilização otimizada, direcione os jatos de vapor sobre a sua roupa de cima para baixo.



ES Modo delicado: menor salida de vapor para los tejidos más delicados.

IT Modalità delicata: minore emissione di vapore per i tessuti più delicati.

PT Modo delicado: uma saída de vapor mais reduzida para os tecidos mais delicados.



ES Modo turbo: Ideal para tejidos gruesos y para eliminar las arrugas más rebeldes. Para activar el modo turbo, pulsa este botón durante más de 2 segundos. El modo turbo dura aproximadamente 3 segundos y no se puede repetir más de 3 veces por minuto, cada 20 segundos.

IT Modalità turbo: Ideale per tessuti pesanti e per rimuovere le pieghe più ostinate. Per attivare la modalità Boost, premere questo pulsante per più di 2 secondi. La modalità Boost durerà circa 3 secondi e non può essere ripetuta più di 3 volte al minuto, ogni 20 secondi.

PT Modo turbo: ideal para tecidos grossos e para remover os vincos persistentes. Para ativar o jato de vapor, prima este botão durante mais de 2 segundos. O jato de vapor dura aproximadamente 3 segundos e não pode ser repetido mais de 3 vezes por minuto, a cada 20 segundos.



ES Para una salida continua de vapor, bloquear el gatillo de vapor pulsando hacia abajo el interruptor de bloqueo. Para liberarlo, empujar hacia arriba.

IT Per un getto di vapore continuo, bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'apposito interruttore. Per rilasciarlo, spingerlo verso l'alto.

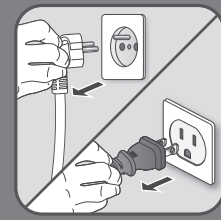
PT Para vapor contínuo, bloqueie o acionador de vapor empurrando o interrutor para baixo. Para o libertar, empurre-o para cima.



ES Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos para apagar el aparato.

IT Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.

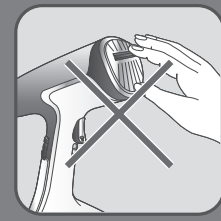
PT Prima o botão On/Off durante 3 segundos para desligar o aparelho.



ES Desenchufe el aparato.

IT Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

PT Retire a ficha da tomada.



ES Advertencia: No toque nunca la suela del aparato.

IT Avvertenza! Non toccare la piastra dell'apparecchio.

PT Aviso: Nunca toque na placa quente do aparelho.



4 MODO STANDBY/APAGADO AUTOMÁTICO / MODALITÀ STANDBY/ SPEGNIMENTO AUTOMATICO/ MODO EM ESPERA/DESLIGAR AUTOMÁTICO

ES

1) Por tu seguridad, el aparato está equipado con un sistema de supervisión en standby o un sistema de apagado automático.
2) El sistema de standby se activa después de aproximadamente 8 minutos sin uso. El botón ENCENDER/APAGAR parpadea lentamente. Para volver a activar el aparato, pulsa el botón ENCENDER/APAGAR una vez y espera a que salga vapor.
3) El sistema de apagado automático apaga el aparato después de aproximadamente 8 minutos sin uso. Para volver a activar el aparato, pulsa el botón ENCENDER/APAGAR una vez y espera a que salga vapor.

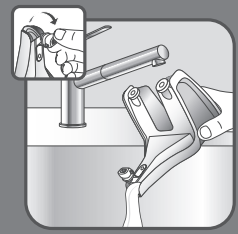
IT

1) Per una completa sicurezza, l'apparecchio è dotato di un sistema di monitoraggio in standby o di un sistema di spegnimento automatico.
2) In caso di sistema in standby: viene attivato dopo circa 8 minuti di non utilizzo. Il pulsante di accensione/spegnimento lampeggia lentamente. Per riattivarlo, premere il pulsante di accensione/spegnimento una volta e attendere per rilasciare il vapore.
3) In caso di sistema di spegnimento automatico: l'apparecchio si spegne dopo circa 8 minuti di non utilizzo. Per riattivarlo, premere il pulsante di accensione/spegnimento una volta e attendere per rilasciare il vapore.

PT

1) Para sua segurança, o aparelho está equipado com um sistema de monitorização em espera ou com um sistema de desligar automático.
2) No caso do sistema em espera: ativa-se após aproximadamente 8 minutos sem ser utilizado. O botão de ligar/desligar pisca lentamente. Para voltar a ativá-lo, prima o botão de ligar/desligar uma vez e aguarde para libertar o vapor.
3) No caso do sistema de desligar automático: o aparelho desliga-se após aproximadamente 8 minutos sem ser utilizado. Para voltar a ativá-lo, prima o botão de ligar/desligar uma vez e aguarde para libertar o vapor.









5 DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO

ES Desbloquee y retire el depósito de agua.

IT Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Desbloqueie e retire o depósito da água.

ES Vacíe completamente el depósito de agua.

IT Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.

PT Esvazie o depósito da água completamente.

ES Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato.

IT Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio.

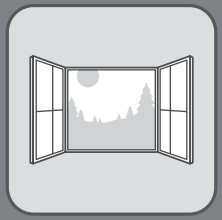
PT Volte a colocar o depósito da água no aparelho.

ES Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.

IT Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.

6 DESCALCIFICACIÓN SENCILLA / RIMOZIONE DEL CALCARE / DESCALCIFICAÇÃO FÁCIL



ES Realice esta operación en una habitación ventilada.

IT Effettuare questa operazione in un ambiente ventilato.

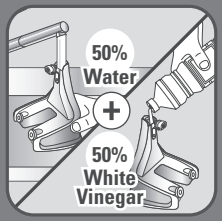
PT Faça esta operação numa divisão ventilada.



ES Desbloquee y retire el depósito de agua.

IT Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Desbloqueie e retire o depósito da água.



ES Llene el depósito de agua con 50% de agua y 50% de vinagre blanco.
No utilice otros productos descalcificadores.

IT Riempire il serbatoio dell'acqua con 50% di acqua e 50% di aceto bianco.
Non usare altri prodotti disincrostanti.

PT Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco.
Não use outros produtos descalcificantes.



ES Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

IT Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

PT Volte a colocar o depósito de água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água esta bem encaixado.



ES Enchufa y enciende el aparato; espera hasta que la luz deje de parpadear.

IT Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e accenderlo, quindi attendere che la spia smetta di lampeggiare.

PT Ligue a ficha à tomada e ligue o aparelho, depois aguarde até que a luz deixe de piscar.



ES Ponga el gatillo de vapor en la posición de bloqueo mediante el botón de bloqueo. Coloque el producto en una superficie plana, estable, horizontal y resistente al calor..

IT Bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'Interruttore per vapore continuo.
Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, orizzontale e resistente al calore.

PT Coloque o acionador de vapor na posição bloqueada graças ao sistema de fecho. Coloque o produto numa superfície plana, estável, horizontal e resistente ao calor.



ES Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

IT Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

PT Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.



ES Mantenga pulsado el botón de encendido/ apagado durante 3 segundos para apagar el aparato.

IT Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.

PT Prima o botão On/Off durante 3 segundos para desligar o aparelho.



ES Desenchufe el aparato y extraiga el depósito de agua.

IT Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Desligue o aparelho da corrente e retire o depósito da água.



ES Retire el tapón de entrada de agua y rellene el depósito de agua con agua del grifo sin tratar.

IT Rimuovere il tappo dal serbatoio e riempire il serbatoio con acqua di rubinetto non trattata.

PT Retire a tampa do depósito de água e encha o depósito da água com água da torneira.



ES Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición.

IT Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito de água esta bem inserido.



ES Enchufa y enciende el aparato; espera hasta que la luz deje de parpadear.

IT Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e accenderlo, quindi attendere che la spia smetta di lampeggiare.

PT Ligue a ficha à tomada e ligue o aparelho, depois aguarde até que a luz deixe de piscar.



ES Ponga el gatillo de vapor en la posición de bloqueo.
coloque el producto en una superficie plana, estable, horizontal y resistente al calor.

IT Bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'Interruttore per vapore continuo.
Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, orizzontale e resistente al calore.

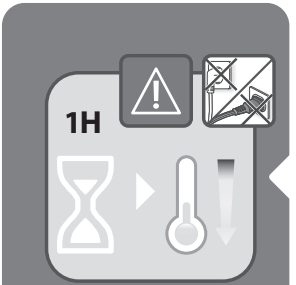
PT Coloque o acionador de vapor na posição bloqueada.
Coloque o produto numa superfície plana, estável, horizontal e resistente ao calor.



ES Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

IT Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

PT Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.









7 MANTENIMIENTO / MANUTENZIONE / MANUTENÇÃO

ES Espere una hora a que se haya enfriado completamente.

IT Attendere che l'apparecchio si raffreddi per un'ora.

PT Aguarde uma hora para arrefecer completamente.

ES Utilice solo un paño seco para limpiar el aparato. No utilices ningún detergente.

IT Per la pulizia, utilizzare solo un panno asciutto. Non utilizzare prodotti detergenti.

PT Utilize apenas um pano seco para limpar. Não utilize qualquer detergente.

ES Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

IT Non lavare o risciacquare l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT Nunca lave nem passe o aparelho diretamente debaixo da torneira.

ES Para lavar la microfibra*, retírala del soporte. Sigue las instrucciones de la etiqueta de la microfibra para lavarla correctamente.

IT Per pulire la microfibra* rimuoverla dal relativo supporto.
Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta della microfibra per pulirla nel modo corretto.

PT Para limpar a microfibra*, retire-a do respetivo suporte.
Siga a lista de instruções presentes etiqueta da microfibra para a limpar corretamente.

* **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / PRODUCTBESCHRIJVING

1.
RU Панель управления: кнопки питания и уровня пара
UK Панель керування: кнопки ввімкнення/вимкнення та рівня пари
NL Bedieningspaneel: Aan/uit- en stoomniveauknop

2.
RU SНагреваемая пластина
UK Нагрівальна підошва
NL Verwarmde zoolplaat

3.
RU Держатель резервуара для воды
UK Кнопка блокування бачка для води
NL Vergrendeling voor waterreservoir

4.
RU Фиксатор курка для непрерывной подачи пара
UK Перемикач-фіксатор для безперервної подачі пари
NL ergrendelingsschakelaar voor continue stoom

5.
RU Курок подачи пара
UK Важіль подачі пари
NL Stoomtrekker

6.
RU Основание
UK Підставка
NL Basis

7.
RU Съемный резервуар для воды
UK Знімний бачок для води
NL Afneembaar waterreservoir

8.
RU Кабель питания
UK Вихід шнура
NL Snoeruitlaat

9*.
RU Щетка для ткани
UK Щітка для тканини
NL Textielborstel

10*.
RU Сетка
UK Парова кришка
NL Stoomkap

11*.
RU Насадка для складок*
UK Насадка для складок
NL Vouwopzetstuk

12*.
RU Крючок
UK Гачок для вішання на двері
NL Deurhaak

13A*.
RU Держатель щетки из микроволокна
UK Щітка-тримач мікроволокна
NL Steun voor microvezelborstel

13B*.
RU Щетка из микроволокна
UK Мікроволокно
NL Microvezeldoek

14*.
RU Насадка для очистки
UK Інструмент для видалення ворсинок
NL Pluizenborstel

15*.
RU Дорожная сумка
UK Сумка для транспортування
NL Reistasje

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model

1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR INGEBRUIKNAME



RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



RU Откройте пробку отверстия для воды.

UK Зніміть пробку отвору для заливання води.

NL Haal de stop uit de waterinlaat.



RU Заполните резервуар водопроводной водой.

UK Заповніть бачок звичайною водою з водопроводу.

NL Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



RU Закройте пробку отверстия для воды.

UK Закрийте пробку отвору заливання води.

NL Sluit de stop van de waterinlaat.



RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats wordt vastgezet.



RU Повесьте одежду на вешалку.

UK Повісьте предмет одягу на вішалку.

NL Hang uw kledingstuk aan een kleerhanger.

2 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / АКСЕСУАРИ /TOEBEHOREN /



RU Перед снятием или установкой принадлежностей отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.

UK Перш ніж знімати або встановлювати аксесуари, відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути протягом однієї години.

NL Voordat u de opzetstukken verwijdert of bevestigt haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



RU Крючок позволяет развесить одежду для отпаривания.

UK Дверний гачок дозволяє розвісити одяг для відпарювання.

NL Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.



RU Щетка для ткани* приподнимает ворсинки ткани для лучшего проникновения пара.

UK Щітка для тканин* розсуває переплетіння тканин для кращого проникнення пари.

NL De kledingborstel* opent het weefsel van de stoffen zodat de stoom beter doordringt.



RU Сетка* защищает одежду от нагреваемой пластины. Эту принадлежность следует использовать для деликатных тканей.

UK Парова кришка* захищає делікатні тканини від пари високої температури. Цей аксесуар слід використовувати для делікатних тканин.

NL De stoomkap* beschermt kledingstukken tegen de verwarmingsplaat. Dit accessoire moet worden gebruikt voor fijne stoffen.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



RU Насадка для складок* используется для создания стрелок на брюках. Поместите ткань между двумя компонентами насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.

UK Насадка для стрілок* використовується для легкого пресування штанів. Покладіть тканину між двома аксесуарами. Пересувайте насадку для стрілок униз, починаючи зверху.

NL Het kreukhulpstuk * wordt gebruikt om broeken eenvoudig aan te drukken. Plaats uw stof in de ruimte tussen de twee accessoireonderdelen. Beweeg het kreukhulpstuk met een neerwaartse beweging vanaf de bovenkant.

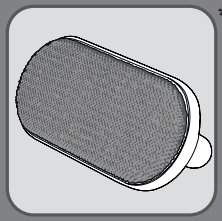


RU Щетка из микроволокна* состоит из держателя и микроволокна. Оберните микроволокно вокруг держателя, выпускайте пар и аккуратно протирайте ткань движением вверх и вниз, чтобы удалить из нее пыль. Если микроволокно загрязнено, его можно очистить. Для этого см. раздел «ОБСЛУЖИВАНИЕ». Не используйте держатель без микроволокна.

UK Щітка-тримач мікроволокна* складається з тримача та мікроволокна. Обмотайте мікроволокно навколо тримача, випустіть пар і м'яко проведіть нею угору та вниз по тканині, щоб видалити пил. Коли мікроволокно забруднене, його можна очистити, зверніться до розділу ОБСЛУГОВУВАННЯ. Ніколи не використовуйте тримач без мікроволокна.

NL De microvezelborstel* bestaat uit een steun en een microvezeldoek. Wikkel de microvezeldoek om het kapje, laat stoom vrijkomen en stoom zachtjes met de op- en neerwaartse beweging op het textiel om geïmpregneerd stof te verwijderen. Wanneer de microvezeldoek vuil is, kan deze worden gereinigd. Raadpleeg het gedeelte ONDERHOUD. Gebruik de steun nooit zonder microvezeldoek.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



RU Насадка для очистки* используется для удаления шерсти домашних животных и катышков с ткани.

UK Інструмент для видалення ворсинок* використовується для видалення шерсті тварин і ворсу з тканин.

NL De pluizenborstel* wordt gebruikt om dierenhaar en pluizen van textiel te verwijderen.



RU Дорожную сумку* можно использовать для хранения прибора. Перед использованием дорожной сумки отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.

UK Сумку для транспортування* можна використовувати для зберігання приладу. Перед використанням сумки для транспортування відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути протягом однієї години.

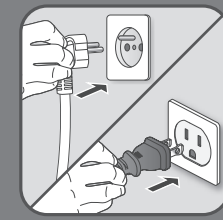
NL U kunt het reistasje* gebruiken om het apparaat op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.



RU Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

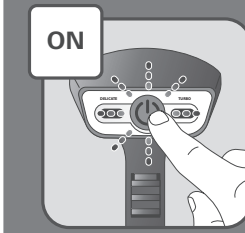
NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.



RU Подключите устройство к электросети.

UK Підключіть прилад до мережі.

NL Steek de stekker in een stopcontact.



RU Включите устройство.

UK Увімкніть прилад.

NL Schakel het apparaat in.

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать. Когда индикатор горит ровным светом, прибор готов к работе.

UK Зачекайте, доки світловий індикатор перестане блимати. Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.

NL Wacht tot het lampje stopt met knipperen. Wanneer het lampje onafgebroken brandt, is het apparaat klaar voor gebruik.



RU Нажмите кнопку подачи пара, направляя прибор в сторону от себя и удерживая его в вертикальном положении.

UK Поверніть прилад убік від себе й, тримаючи його у вертикальному положенні, натисніть кнопку пари.

NL Druk op de stoomknop met het apparaat van u af gericht en houd de knop verticaal.



RU Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

UK Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

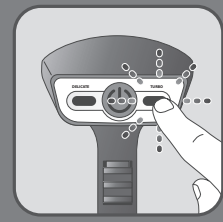
NL Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.



RU Деликатный режим: более низкая интенсивность подачи пара для самых деликатных тканей.

UK Делікатний режим: менша витрата пари для обробки найделікатніших тканин

NL Modus voor delicate stoffen: Een lagere stoomproductie voor de meest kwetsbare stoffen.



RU Турборежим: идеально подходит для удаления жестких складок и крупных тканей.
Для активации парового удара нажмите и удерживайте эту кнопку более 2 секунд. Паровой удар длится приблизительно 3 секунды и не может повторяться более 3 раз в минуту (интервал – 20 секунд).

UK Прискорений режим. Ідеально підходить для щільних тканин і розгладжування жорстких складок
Щоб активувати функцію парового удару, натисніть і утримуйте цю кнопку протягом щонайменше 2 секунд. Паровий удар триватиме приблизно 3 секунди, і його можна використовувати не частіше 3 разів на хвилину з інтервалом 20 секунд.

NL Turbomodus : Ideaal voor zware stoffen en om kreukels te verwijderen.
Houd deze knop minimaal 2 seconden ingedrukt om de boost in te schakelen. De boost duurt ongeveer 3 seconden en kan niet meer dan 3 keer per minuut worden herhaald, met minimale tussenpozen van 20 seconden.



RU Для непрерывной подачи пара сдвиньте вниз фиксатор, чтобы заблокировать курок подачи пара. Чтобы разблокировать курок, сдвиньте фиксатор вверх.

UK Для безперервної подачі пари зафіксуйте важіль подачі пари, натиснувши перемикач-фіксатор вниз. Щоб відпустити його, натисніть його вгору.

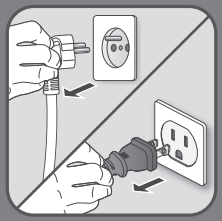
NL Voor een continue stoomafgifte, zet de stoomtrekker vast door de vergrendelingsschakelaar omlaag te duwen. Om te ontgrendelen, duw het omhoog.



RU Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

UK Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

NL Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.



RU Отключите устройство от электросети.

UK Відключіть прилад від мережі.

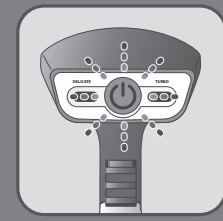
NL Haal de stekker uit het stopcontact.



RU Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой пластине устройства.

UK Попередження. Ніколи не торкайтеся підошви приладу.

NL Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.



4 РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ/ АВТООТКЛЮЧЕНИЕ / РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ / АВТОМАТИЧНОГО ВИМКНЕННЯ / Stand-BY/ AUTO-OFF-MODUS

RU

1) В целях безопасности прибор оснащен системой мониторинга в режиме ожидания или системой автоматического отключения.
2) В случае использования режима ожидания: оно активируется приблизительно через 8 минут после окончания использования. Кнопка включения/выключения медленно мигает. Чтобы повторно активировать прибор, нажмите кнопку включения/выключения один раз и подождите, прежде чем подавать пар.
3) В случае автоматического отключения: прибор отключается примерно через 8 минут после окончания использования. Чтобы повторно активировать прибор, нажмите кнопку включения/выключения один раз и подождите, прежде чем подавать пар.

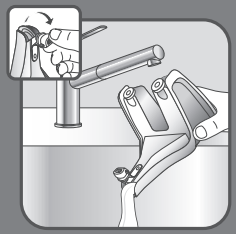
UK

1) Для вашої безпеки прилад оснащено системою очікування або системою автоматичного вимкнення.
2) Система очікування: активується приблизно через 8 хвилин після того, як прилад використовувався востаннє. Кнопка ввімкнення/вимкнення блимає повільно. Щоб повторно активувати прилад, натисніть один раз кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ і дочекайтеся подавання пари.
3) Система автоматичного вимкнення: прилад вимикається приблизно через 8 хвилин після того, як прилад використовувався востаннє. Щоб повторно активувати прилад, натисніть один раз кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ і дочекайтеся подавання пари.

NL

1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een stand-bybewakingssysteem of een systeem voor automatische uitschakeling.
2) In geval van stand-by: Het systeem wordt geactiveerd nadat het ongeveer 8 minuten niet is gebruikt. De aan/uitknop knippert langzaam. Druk eenmaal op de aan/uitknop om het apparaat opnieuw te activeren en wacht tot er stoom vrijkomt.
3) In het geval van een automatisch uitschakelsysteem: Het apparaat wordt uitgeschakeld als het ongeveer 8 minuten niet wordt gebruikt. Druk eenmaal op de aan/uitknop om het apparaat opnieuw te activeren en wacht tot er stoom vrijkomt.









5 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK

RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

RU Слейте всю воду из резервуара.

UK Повністю спорожніть бачок для води.

NL Maak het waterreservoir volledig leeg.

RU Установите резервуар для воды на место.

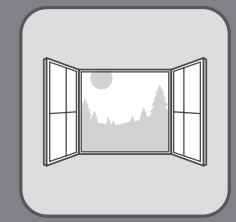
UK Установіть бачок назад у прилад.

NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.

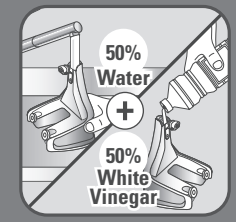
RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад не охолоне.

NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.







6 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ЛЕГКЕ ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / EENVOUDIGE ONTKALKING

RU Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

UK Виконуйте процедуру в провітрюваному приміщенні.

NL Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

RU Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

RU Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса.
Не используйте другие средства для удаления накипи.

UK Залийте в бачок розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту.
Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

NL Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.
Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.



RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



RU Подключите прибор к электросети и включите его, затем дождитесь, пока индикатор перестанет мигать.

UK Підключіть прилад до мережі, увімкніть його, а потім зачекайте, доки індикатор не перестане блимати.

NL Steek de stekker in het stopcontact, schakel het apparaat in en wacht tot het lampje stopt met knipperen.



RU Заблокируйте курок подачи пара с помощью фиксатора.
Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термоустойчивой поверхности.

UK Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення за допомогою фіксатора. Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

NL Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie met behulp van de vergrendelingsschakelaar.
Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.



RU Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

NL Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



RU Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

UK Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

NL Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.



RU Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

UK Відключіть прилад від мережі, потім витягніть бачок для води.

NL Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir uit.



RU Откройте пробку отверстия для воды и заполните резервуар водопроводной водой.

UK Вийміть пробку отвору для заливання води та заповніть бачок звичайною водопровідною водою.

NL Verwijder de stop van de waterinlaat en vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен.

UK Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено на місце.

NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



RU Подключите прибор к электросети и включите его, затем дождитесь, пока индикатор перестанет мигать.

UK Підключіть прилад до мережі, увімкніть його, а потім зачекайте, доки індикатор не перестане блимати.

NL Steek de stekker in het stopcontact, schakel het apparaat in en wacht tot het lampje stopt met knipperen.



RU Заблокируйте курок подачи пара. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термоустойчивой поверхности.

UK Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення. Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

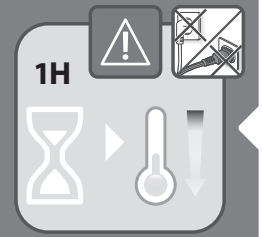
NL Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie. Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.



RU Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

NL Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



RU Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK Зачекайте годину до повного охолодження.

NL Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.



RU Для очистки используйте только сухую ткань. Не используйте моющие средства.

UK Для чищення використовуйте лише суху тканину. Не використовуйте жодні мийні засоби.

NL Gebruik alleen een droge doek om schoon te maken. Gebruik geen reinigingsmiddel.



RU Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

UK Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

NL Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.



RU Для очистки микроволокна* извлеките его из держателя. Для правильной очистки следуйте инструкциям, указанным на этикетке микроволокна.

UK Для очищення мікроволокна* зніміть його з тримача. Дотримуйтесь інструкцій, наведених на етикетці мікроволокна, щоб очистити його правильним способом.

NL Om de microvezeldoek te reinigen* verwijdert u deze van het kapje. Volg de instructies op het label van de microvezeldoek om deze op de juiste manier te reinigen.

7 ОБСЛУЖИВАНИЕ/ ОБСЛУГОВУВАННЯ / ONDERHOUD

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model

TUOTEKUVAUS / PRODUKTBESKRIVELSV / PRODUKTBESKRIVNING

1. **FI** Käyttöpaneeli: Virtapainike ja höyrytasopainikkeet
NO Betjeningspanel: På-/av- og dampnivåknapper
SV Kontrollpanel: På/av-knapp och ångnivåknapp

2. **FI** Kuumeneva pohjalevy
NO Varmet strykesåle
SV Värmeplatta

3. **FI** Vesisäiliön lukitsin
NO Vannbeholderlås
SV Låsknapp till vattenbehållaren

4. **FI** Lukitsinkytkin jatkuvalle höyrylle
NO Låsebryter for kontinuerlig damp
SV Spärrknapp för kontinuerlig ånga

5. **FI** Höyryliipaisin
NO Damputløser
SV Ångknappr

6. **FI** Seisontajalusta
NO Stativbase
SV Bottenplatta

7. **FI** Irrotettava vesisäiliö
NO Avtakbar vanntank
SV Löstagbar vattenbehållare

8. **FI** Virtajohto
NO Ledningsutgang
SV Sladdfäste

9*. **FI** Tekstiiliharja
NO Stoffbørste
SV Textilborste

10*. **FI** Höyrysuojus
NO Damphette
SV Ånghätta

11*. **FI** Prässäysosa
NO Holdetilbehør
SV Strykmunstycke

12*. **FI** Ovikoukku
NO Dørkrok
SV Dörrkrok

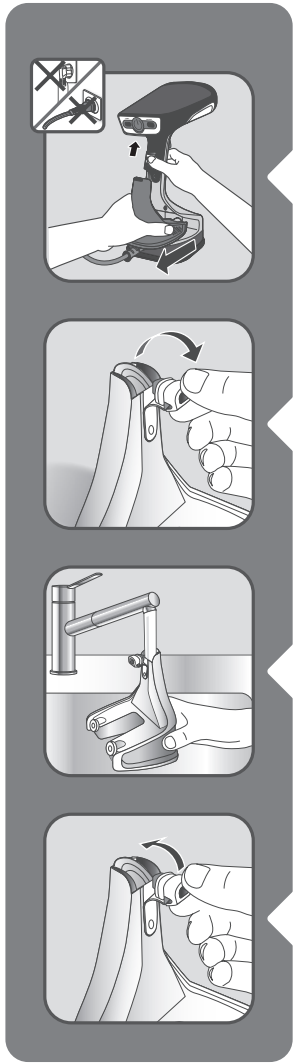
13A*. **FI** Mikrokuituharjan tuki
NO Holder for mikrofiberkost
SV Stöd för mikrofiberborste

13B*. **FI** Mikrokuitu
NO Mikrofiber
SV Mikrofiber

14*. **FI** Nukkatyyny
NO Lopute
SV Luddyna

15*. **FI** Kuljetuspussi
NO Reiseveske
SV Resväska

* **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell



1 ENNEN KÄYTTÖÄ / FØR BRUK / FÖRE ANVÄNDNING

FI Vapauta ja poista vesisäiliö.
NO Lås opp og fjern vanntanken.
SV Lås upp och ta bort vattenbehållaren.

FI Poista vesisäiliön täyttökorkki.
NO Fjern vanninntakspluggen.
SV Dra ur pluggen till vattenbehållaren.

FI Täytä vesisäiliö käsittelemättömällä vesijohtovedellä.
NO Fyll vanntanken med ubehandlet vann fra springen.
SV Fyll vattenbehållaren med vanligt kranvatten.

FI Sulje vesisäiliön täyttökorkki.
NO Lukk vanninntakspluggen.
SV Sätt i pluggen igen.



FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.

SV Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.



FI Ripusta vaate vaateripustimeen.

NO Heng plagget ditt på en kleshenger.

SV Häng plagget på en galge.

2 LISÄVARUSTEET / TILBEHØR / TILLBEHÖR



FI Irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä tunnin ajan ennen lisävarusteiden irrottamista tai kiinnittämistä.

NO Før du tar av eller fester tilbehøret, må du koble fra produktet og la det kjøles ned i én time.

SV Innan du tar bort eller monterar tillbehör måste du koppla ur apparaten och låta den svalna i en timme.

* **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell



*

FI Ovikoukku mahdollistaa vaatteen ripustamisen höyrytystä varten.

NO Dørkroken gjør det mulig å henge klærne dine for damping.

SV Med dörrkroken hänger du enkelt upp plagget du vill ångborsta.



*

FI Tekstiiliharja* avaa kankaiden kuidut, jotta höyry pääsee vaikuttamaan paremmin.

NO Stoffkosten* gir bedre dampinntrenging.

SV Tygborsten* används till att öppna tyget för bättre ånggenomträngning.



*

FI Höyrysuojus* suojaa vaatteita kuumalta levyltä. Tätä lisävarustetta käytetään herkkiin kankaisiin.

NO Damphetten* beskytter tekstiler fra den oppvarmede platen. Dette tilbehøret må brukes til fine stoffer.

SV Ånghättan* används till att skydda ömtåliga plagg från det uppvärmda ånghuvudet. Du måste använda det tillbehöret för ömtåliga tyger.

* **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell



FI Prässäysosaa* käytetään housujen prässäämiseen. Aseta vaate kahden lisävarusteosan väliseen tilaan. Liikuta prässäysosaa alaspäin suuntautuvin liikkein ylhäältä aloittaen.

NO Skrukketilbehøret* brukes til enkelt å presse bukser. Legg stoffet mellom de to tilbehørdelene. Beveg skrukketilbehøret i en nedovergående bevegelse fra toppen.

SV Vecktillbehöret* används till att pressa byxor. Lägg tyget mellan de två tillbehörsdelarna. Flytta vecktillbehöret uppifrån och ned.

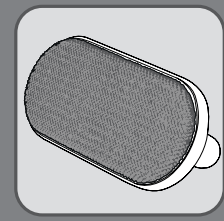


FI Mikrokuituharja* koostuu tuesta ja mikrokuidusta. Kiedo mikrokuitu tuen ympärille, vapauta höyryä ja hankaa vaatetta hellästi ylös ja alas suuntautuvilla liikkeillä poistaaksesi imeytynyttä pölyä. Kun mikrokuitu on likainen, voit puhdistaa sen käyttöohjeiden KUNNOSSAPITO-kohdan mukaisesti. Älä koskaan käytä tukea ilman mikrokuitua.

NO Mikrofiberkosten* består av en holder og mikrofiberklut. Pakk mikrofiberkluten rundt holderen, slipp ut damp, og skrubb forsiktig opp og ned på stoffet for å fjerne impregnert støv. Når mikrofiberkluten er skitten, kan den rengjøres. Se avsnittet om VEDLIKEHOLD. Bruk aldri holderen uten mikrofiberkluten.

SV Mikrofiberborsten* består av ett stöd och en mikrofiber. Linda mikrofibern runt stödet, släpp ut ånga och ta bort ingrott damm genom att gnida försiktigt upp och ned på tyget. Om mikrofibern är smutsig kan du rengöra den. Se avsnittet ”UNDERHÅLL”. Använd aldrig stödet utan mikrofibern.

* **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell



FI Nukkatyynyä* käytetään eläinten karvojen ja nukan poistamiseen tekstiileistä.

NO Loputen* brukes til å fjerne dyrehår og lo fra stoffer.

SV Luddynan* används till att ta bort djurhår och ludd från tyg.



FI Matkapussia* voidaan käyttää laitteen säilytykseen. Irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä tunnin ajan ennen matkapussiin laittamista.

NO Reisevesken* kan brukes til å rydde bort produktet. Før du bruker reisevesken, må du koble fra produktet og la det avkjøle seg i én time.

SV Du kan förvara apparaten i resväskan*. Innan du använder resväskan måste du koppla ur apparaten och låta den svalna i en timme.

* **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell

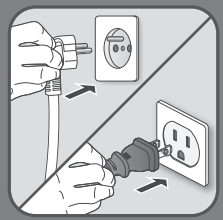
3 KÄYTTÖ / BRUK / ANVÄNDNING



FI Varoitus: Älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.

NO Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.

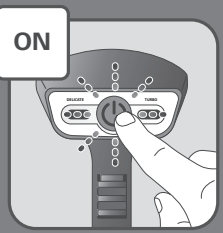
SV Varning: Ånga aldrig ett klädesplagg när du har det på dig.



FI Yhdistä pistoke pistorasiaan.

NO Koble til produktet.

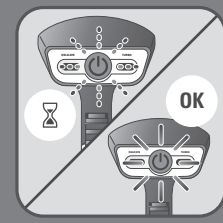
SV Sätt i kontakten i ett eluttag.



FI Kytke laite päälle.

NO Slå på produktet.

SV Sätt på apparaten.



FI Odota, että valo lopettaa vilkkumisen. Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

NO Vent til lampen slutter å blinke. Når lampen lyser kontinuerlig, er produktet klart til bruk.

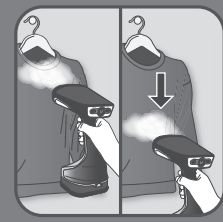
SV Vänta tills lampan slutar blinka. När lampen lyser med fast sken kan du använda apparaten.



FI Paina höyrypainiketta laitteen ollessa pystyasennossa ja itsestäsi poispäin.

NO Trykk på dampknappen med produktet vendt bort fra deg, og hold det i en vertikal stilling.

SV Håll apparaten i vertikalt läge vänd bort från dig och tryck på ångknappen.



FI Saat parhaan tuloksen siirtämällä höy rypäätä vaatteella ylhäältä alaspäin.

NO Før dampdysene over plagget, fra øverst til nederst.

SV För borsten i en rörelse uppifrån och ned längs klädesplagget för bästa resultat.



FI Herkkä tila: alhaisempi höyrytaso herkille tekstiileille.

NO Ømfintlig modus: Mindre damp for de fineste plaggene dine.

SV Ömtåliga plagg: lägre ångutsläpp för ömtåliga plagg.



FI Turbotila: Sopii paksuille vaatteille ja itsepintaisten ryppyjen poistamiseen. Ota tehostus käyttöön painamalla tätä painiketta yli 2 sekuntia. Tehostus kestää noin 3 sekuntia, ja se voidaan toistaa enintään kolme kertaa minuutissa 20 sekunnin välein.

NO Turbo-modus: Perfekt for tunge stoffer, og for å fjerne de vanskeligste skrukkene. Hvis du vil aktivere boosten, holder du nede denne knappen i mer enn to sekunder. Boosten varer i ca. tre sekunder og kan ikke gjentas mer enn tre ganger i minuttet, hvert 20. sekund.

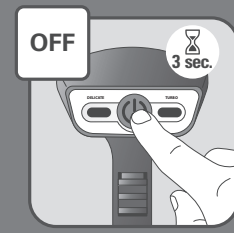
SV Boostläge: perfekt för tjocka tyger och för att ta bort envisa veck. Om du vill aktivera boostläget håller du ned den här knappen i mer än två sekunder. Boostläget varar i cirka tre sekunder. Det går inte att upprepa det mer än tre gånger i minuten, högst var tjugonde sekund.



FI Jatkuva höyry, lukitse höyryliipaisin painamalla lukituskytkin alas. Vapauta painamalle kytkin ylös.

NO For kontinuerlig damp, lås damputløseren ved å skyve låsebryteren ned. For å frigjøre den, skyv opp.

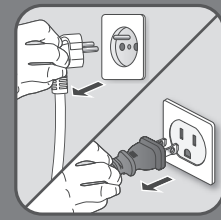
SV Lås ångknappen genom att föra spärren nedåt för att få kontinuerlig ånga. Tryck spärren uppåt för att lossa på ångknappen.



FI Kytke laite pois päältä painamalla ja pitämällä virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

NO Trykk og hold nede På-/Av-knappen i omtrent 3 sekunder for å slå av apparatet.

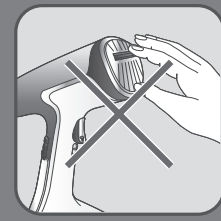
SV Håll på/av-knappen intryckt i 3 sekunder för att stänga av klädångaren.



FI Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

NO Koble fra produktet.

SV Dra ut kontakten.



FI Varoitus: Älä koske laitteen pohjalevyyn.

NO Advarsel: Ikke ta på strykesålen til apparatet.

SV Varning! Vidrör aldrig klädångarens värmeplatta.



4 VALMIUSTILA/AUTOMAATTINEN SAMMUTUS / STANDBYMODUS / AUTOMATISK AVSLÅINGSMODUS / STANDBYLÄGE/AUTOMATISK AVSTÄNGNING

FI

1) Turvallisuutesi takia laitteessa on joko valmiustilan valvontajärjestelmä tai automaattinen sammutusjärjestelmä.
2) Jos laitteessa on valmiustilajärjestelmä, se aktivoituu, kun laite on ollut käyttämättä noin 8 minuuttia. Virtapainike vilkkuu hitaasti. Jos haluat aktivoida laitteen uudelleen, paina virtapainiketta ja odota höyryn vapauttamista.
3) Jos laitteessa on automaattinen sammutusjärjestelmä, se sammuttaa laitteen, kun se on ollut käyttämättä noin 8 minuuttia. Jos haluat aktivoida laitteen uudelleen, paina virtapainiketta ja odota höyryn vapauttamista.

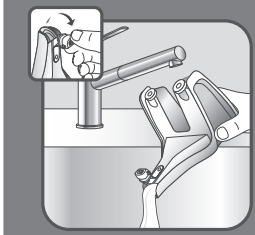
NO

1) Av sikkerhetshensyn er produktet enten utstyrt med et overvåkingssystem for standby eller system for automatisk avsláing.
2) Standby-system: Dette aktiveres etter ca. åtte minutter uten bruk. AV/PÅ-knappen blinker sakte: Hvis du vil aktivere det igjen, trykker du én gang på AV/PÅ-knappen og venter med å frigjøre damp.
3) System for automatisk avsláing: Dette slår av produktet etter ca. åtte minutter uten bruk. Hvis du vil aktivere det igjen, trykker du én gang på AV/PÅ-knappen og venter med å frigjøre damp.

SV

1) För din säkerhet har klädångaren ett standbyövervakningssystem eller ett system för automatisk avstängning.
2) Standbysystemet: det här systemet aktiveras efter cirka åtta minuters inaktivitet. PÅ/AV-knappen blinkar långsamt. Om du vill sätta på apparaten igen trycker du på PÅ/AV-knappen och väntar tills ånga kommer ut.
3) System för automatisk avstängning: apparaten stängs av efter cirka åtta minuters inaktivitet. Om du vill sätta på apparaten igen trycker du på PÅ/AV-knappen och väntar tills ånga kommer ut.









5 KÄYTÖN JÄLKEEN / ETTER BRUK / EFTER ANVÄNDNING

FI Vapauta ja poista vesisäiliö.

NO Lås opp og fjern vanntanken.

SV Lås upp och ta bort vattenbehållaren.

FI Tyhjennä vesisäiliö täysin tyhjäksi.

NO Tøm vanntanken fullstendig.

SV Töm vattenbehållaren helt.

FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet.

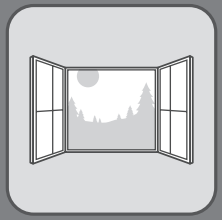
SV Sätt vattenbehållaren på plats igen.

FI Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.

NO Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det i lagring.

SV Låt apparaten svalna i minst en timme innan den ställs undan för förvaring.

6 HELPPO KALKINPOISTO / ENKEL AVKALKNING / ENKEL AVKALKNING



FI Tee tämä ilmastoidussa tilassa.

NO Utfør denne operasjonen i et ventilert rom.

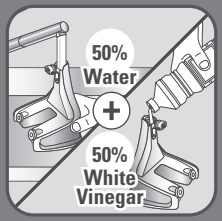
SV Gör detta i ett ventilerat rum.



FI Vapauta ja poista vesisäiliö.

NO Lås opp og fjern vanntanken.

SV Lås upp och ta bort vattenbehållaren.



FI Täytä vesisäiliö 50 % puhtaalla vedellä ja 50 % etikalla.
Älä käytä muita kalkinpoistotuotteita.

NO Fyll vanntanken med 50 % vann og 50 % hvit eddik.
Ikke bruk andre avkalkningsmidler.

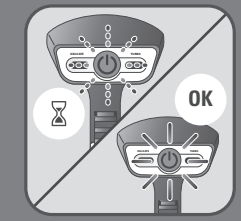
SV Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % ättika.
Använd inga andra avkalkningsmedel.



FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.

SV Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.



FI Kytke laite pistorasiaan ja laita se päälle. Odota sen jälkeen, että valo lopettaa vilkkumisen.

NO Koble til og slå på produktet, og vent til lampen slutter å blinke.

SV Koppla in och sätt på apparaten och vänta tills lampan slutar blinka.



FI Aseta höytyliipaisin lukittuun asentoon lukitsimen avulla.
Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle ja lämpöä kestävälle alustalle.

NO Sett damputløseren i låst posisjon med låsen.
Plasser produktet på en flat, stabil, horisontal og varmebestandig overflate.

SV Lås ångknappen med spärren.
Ställ klädångaren på en plan, stadig, horisontell och värmetålig yta.



FI Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.

NO La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

SV Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.



FI Kytke laite pois päältä painamalla ja pitämällä virtapainiketta 3 sekunnin ajan.

NO Trykk og hold nede På-/Av-knappen i omtrent 3 sekunder for å slå av apparatet.

SV Håll på/av-knappen intryckt i 3 sekunder för att stänga av klädångaren.



FI Irrota pistoke pistorasiasta ja vedä vesisäiliö ulos laitteesta.

NO Koble fra apparatet og trekk vanntanken ut.

SV Dra ut kontakten och ta loss vattenbehållaren.



FI Irrota vesisäiliön täyttökorkki ja täytä vesisäiliö käsittelemättömällä vesijohtovedellä.

NO Fjern vanninntakspluggen og fyll vanntanken med ubehandlet vann fra springen.

SV Dra ur pluggen och fyll vattenbehållaren med vanligt kranvatten.



FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla paikallaan.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass.

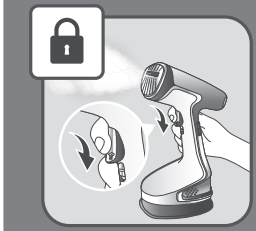
SV Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad.



FI Kytke laite pistorasiaan ja laita se päälle. Odota sen jälkeen, että valo lopettaa vilkkumisen.

NO Koble til og slå på produktet, og vent til lampen slutter å blinke.

SV Koppla in och sätt på apparaten och vänta tills lampan slutar blinka.



FI Aseta höyryliipaisin lukittuun asentoon. Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle ja lämpöä kestävälle alustalle.

NO Sett damputløseren i låst posisjon. plasser produktet på en flat, stabil, horisontal og varmebestandig overflate.

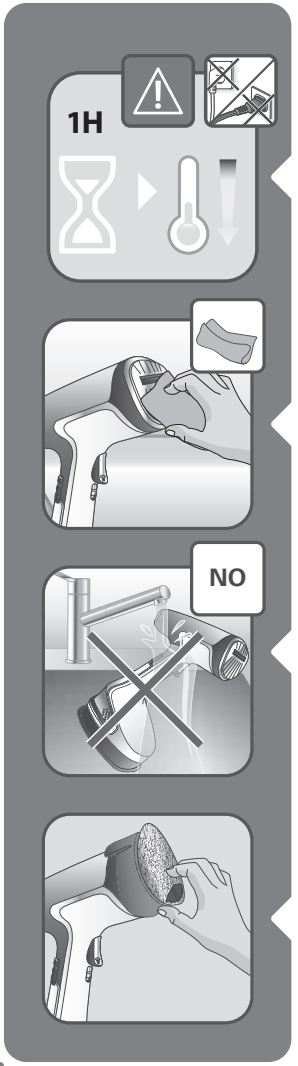
SV Lås ångknappen med spärren. Ställ klädångaren på en plan, stadig, horisontell och värmetålig yta.



FI Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.

NO La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

SV Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.



7 KUNNOSSAPITO / VEDLIKEHOLD / UNDERHÅLL

FI Vent en time på fullstendig nedkjøling.

NO Odota jäähtymistä tunti.

SV Vänta en timme tills apparaten svalnat helt.

FI Käytä puhdistamiseen vain kuivaa liinaa. Älä käytä puhdistusaineita.

NO Rengjør kun med tørr klut. Ikke bruk rengjøringsmidler.

SV Använd endast en torr trasa till att rengöra apparaten. Du får inte använda rengöringsmedelsprodukter.

FI Produktet skal ikke vaskes aldri eller skylles direkte over vasken.

NO Älä pese tai huuhtele laitetta suoraan pesualtaan päällä.

SV Diska eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho eller ett handfat.

FI Puhdista mikrokuitu* poistamalla se tuesta. Seuraa mikrokuidun etiketissä olevia puhdistusohjeita.

NO Fjern mikrofiberkluten* fra holderen for å rengjøre den.
Følg instruksjonene på etiketten på mikrofiberkluten for å rengjøre den på riktig måte.

SV Om du vill rengöra mikrofibern* tar du bort den från stödet.
Rengör mikrofibern genom att följa anvisningarna på mikrofiberetiketten.

* **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell

POPIS VÝROBKU / ÜRÜN AÇIKLAMASI / PRODUKTBESKRIVELSE

1.
CS Ovládací panel: Tlačítko zapnutí/vypnutí a nastavení intenzity páry
TR Kontrol paneli : Açma/kapatma ve buhar seviyesi düğmeleri
DA Betjeningspanel: Tænd/sluk og dampindstillingsknapper

2.
CS Vyhřívaná žehlicí plocha
TR Isıtılmış taban plakası
DA Opvarmet sålplade

3.
CS Pojistka nádržky na vodu
TR Su haznesi kilidi
DA Lås til vandbeholder

4.
CS Pojistka pro stálý proud páry
TR Kesintisiz buhar için kilitleme anahtarı
DA Låsekontakt til konstant damp

5.
CS Spoušť páry
TR Buhar tetiği
DA Dampudløser

6.
CS Stojan
TR Ayakta durma tabanı
DA Stående fod

7.
CS Odnímatelná nádržka na vodu
TR Çıkarılabilir su deposu
DA Aftagelig vandbeholder

8.
CS Výstup kabelu
TR Kablo çıkışı
DA Ledningsudgang

9*.
CS Kartáč na textilie
TR Kumaş fırçası
DA Stofbørste

10*.
CS Parní uzávěr
TR Buhar başlığı
DA Dampfanger

11*.
CS Nástavec pro žehlení puků
TR Kat Aksesuarı
DA Foldemundstykke

12*.
CS Háček na dveře
TR Kapı kancası
DA Dørkrog

13A*.
CS Nástavec na kartáč s mikrovláknem
TR Mikro fiber fırça desteği
DA Beslag til mikrofiberbørste

13B*.
CS Mikrovlákno
TR Mikro fiber
DA Mikrofiber

14*.
CS Zachycovač žmolků
TR Tüy pedi
DA Fnugpude

15*.
CS Cestovní taška
TR Seyahat çantası
DA Rejsetaske

* **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model

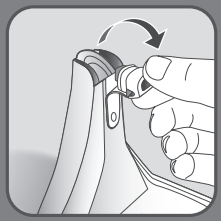
1 PŘED POUŽITÍM / KULLANMADAN ÖNCE / INDEN BRUG



CS Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

DA Lås vandbeholderen op og tag den af.



CS Otevřete zátku nádržky na vodu.

TR Su giriş tıpasını çıkarın.

DA Tag proppen af vandbeholderen.



CS Naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

TR Su haznesini işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

DA Fyld vandbeholderen op med ubehandlet vand fra vandhanen.



CS Zavřete zátku vstupu vody.

TR Su giriş tıpasını kapatın.

DA Luk proppen på vandbeholderen.



CS Vraťte nádržku na vodu na místo. Zkontrolujte, zda je nádržka správně zasunutá a zajištěná.

TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

DA Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.



CS Zavěste oděv na věšák.

TR Elbisenizi bir elbise askısına asın.

DA Hæng tøjet på en bøjle.

2 PŘÍSLUŠENSTVÍ/ AKSESUARLAR / TILBEHØR



CS Než vyjmete nebo nasadíte příslušenství, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

TR Aksesuarları takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

DA Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i en time, før du fjerner eller sætter tilbehør på.

* **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model



CS Háček umožňuje zavěsit oděv pro lepší napaření.

TR Elbisenize buhar uygulamak için kapı kancası ile asabilirsiniz.

DA Med dørknagen kan du hænge tøjet op, når det skal dampes.



CS Kartáč na látku* rozevírá vlákna látky, aby pára lépe pronikla skrz.

TR Kumaş fırçası* buharın daha iyi nüfuz etmesi için kumaşın dokusunu açar.

DA Stofbørsten* åbner stoffets væv for bedre dampgennemtrængning.



CS Parní uzávěr* chrání oděvy před rozehřátou plochou. Toto příslušenství se musí používat na jemné látky.

TR Buhar başlığı* giysileri ısıtılmış plakadan korur. Bu aksesuar, hassas kumaşlar için kullanılmalıdır.

DA Dampfangeren* beskytter tøjet mod den opvarmede plade. Dette tilbehør skal anvendes til sarte stoffer.

* **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model



CS Nástavec na puky* se používá ke snadnému nažehlení kalhot. Umístěte látku mezi obě části příslušenství. Začněte odshora a postupujte nástavcem na puky směrem dolů.

TR Kırışıklık aparatı* pantolonları kolayca ütülemek için kullanılır. Kumaşınızı iki aksesuar parçasının arasındaki yere koyun. Kat aksesuarını yukarıdan aşağı doğru hareket ettirin.

DA Tilbehøret til håndtering af pressefolder* bruges til at stryge bukserne let. Placer stoffet mellem de to tilbehørsdele. Flyt tilbehøret til håndtering af pressefolder nedad. Begynd oppefra.

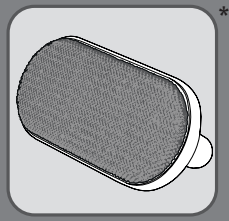
CS Kartáč s mikrovláknem* se skládá z nástavce a mikrovlákna. Omotejte mikrovlákno kolem nástavce, vypusťte páru a jemně přitlačujte k látce pohybem nahoru a dolů, abyste z ní odstranili prach. Pokud je mikrovlákno znečištěné, lze jej vyčistit, viz část ÚDRŽBA. Nikdy nástavec nepoužívejte bez mikrovlákna.



TR Mikro fiber fırça*; bir destek ve bir mikro fiberden oluşur. Mikro fiberi desteğin etrafına sarın, buhar çıkartın ve yerleşmiş tozu gidermek için kumaş üzerinde yukarı ve aşağı hareketlerle yavaşça fırçalayın. Mikro fiber kirliyse temizlenebilir, lütfen BAKIM bölümüne bakın. Desteği mikro fiber olmadan asla kullanmayın.

DA Mikrofiberbørsten* består af et beslag og en mikrofiber. Vikl mikrofibrene rundt om beslaget, udløs damp, og bevæg beslaget op og ned på tekstilet for at fjerne støv. Når mikrofibrene er snavsede, kan de rengøres. Se afsnittet VEDLIGEHOLDELSE. Brug aldrig beslaget uden mikrofiber.

* **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model



CS Nástavec na žmolky* se používá k odstraňování zvířecích chlupů a vláken z látky.

TR Tüy pedi*, kumaştaki hayvan tüylerini ve tiftiği gidermek için kullanılır.

DA Fnugpuden* bruges til at fjerne dyrehår og fnug fra tekstiler.



CS Cestovní tašku* lze použít k uklizení přístroje. Než spotřebič umístíte do cestovní tašky, odpojte ho a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

TR Seyahat çantası* cihazı toplu tutmak için kullanılabilir. Seyahat çantasını kullanmadan önce cihazınızın fişini çıkarın ve bir saat soğumasını bekleyin.

DA Rejsetasken* kan bruges til at holde styr på apparatet. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i en time, før du bruger rejsetasken.

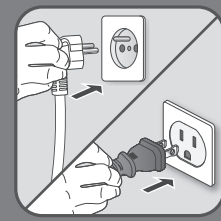


3 POUŽITÍ / KULLANIM / BRUG

CS Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen přímo na těle.

TR Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

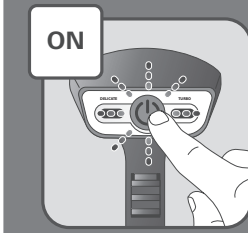
DA Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.



CS Zapojte spotřebič do zásuvky.

TR Cihazın fişini prize takın.

DA Tilslut apparatet.



CS Zapněte spotřebič.

TR Cihazı çalıştırın.

DA Tænd for apparatet.

* **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model



CS Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat. Pokud kontrolka svítí nepřetržitě, spotřebič je připraven k použití.

TR Işığın yanıp sönmesi durana kadar bekleyin. Işık sabit olduğunda cihaz kullanıma hazırdır.

DA Vent, indtil indikatoren holder op med at blinke. Når indikatoren lyser stabilt, er apparatet klar til brug.



CS Stiskněte tlačítko páry pouze tehdy, když spotřebič držíte ve svislé poloze směrem od vás.

TR Cihaz sizden ters tarafa bakacak şekilde cihazı dikey konumda tutarak buhar düğmesine basın.

DA Tryk på dampknappen, så apparatet vender væk fra dig, mens du holder det lodret.



CS Pohybujte parními tryskami po oděvu shora dolů.

TR En uygun kullanım şekli için, buharı elbisenize yukarıdan aşağı doğru tutarak hareket ettirin.

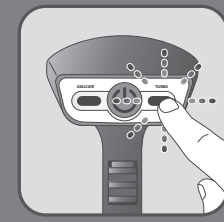
DA For optimal brug, skal du føre dampdyserne over tøjet fra oven og nedad.



CS Režim jemné prádlo: menší množství vypouštěné páry vhodné pro nejjemnější látky.

TR Hassas mod: En hassas kumaşlarınız için daha az buhar çıkışı.

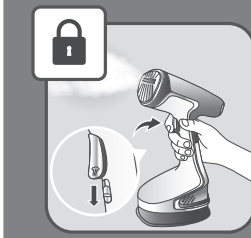
DA Delikat-tilstand: En lavere dampmængde til de mest sarte tekstiler.



CS Režim turbo: Vhodný na hrubou látku a pro odstranění nepoddajného pomačkání. Chcete-li aktivovat režim zvýšeného výkonu, stiskněte a podržte tlačítko více než 2 vteřiny Zvýšení výkonu se aktivuje na 3 vteřiny a nelze jej opakovat více než 3krát za minutu, tj. každých 20 vteřin.

TR Turbo modu: Ağır kumaşlar ve inatçı kırışıklıkları gidermek için ideal. Boost özelliğini etkinleştirmek için bu düğmeye 2 saniyeden uzun süre basın. Boost, yaklaşık 3 saniye sürer ve her 20 saniyede bir olmak üzere bir dakikada 3 defadan fazla tekrarlanamaz.

DA Turbo-tilstand: Perfekt til kraftige tekstiler og til fjernelse af genstridige folder. Tryk på denne knap i mere end to sekunder for at aktivere boost-funktionen. Boostet varer ca. tre sekunder og kan ikke gentages mere end tre gange i minuttet (hvert 20. sekund).



CS Pro stálý proud páry, zajistěte spoušť páry posunutím pojistky dolů. Uvolníte ji posunutím pojistky nahoru.

TR Kesintisiz buhar için buhar tetiğini kilitleme anahtarını aşağı doğru iterek kilitleyin. Onu serbest bırakmak için yukarı doğru itin.

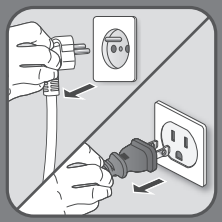
DA For konstant damp, skal du låse dampudløseren ved at trykke låseafbryderen nedad. For at låse den op igen, skal du trykke den opad.



CS Spotřebič vypnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí po dobu 3 sekund.

TR Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın ve 3 saniye basılı tutun.

DA Hold tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, for at slukke for apparatet.



CS Odpojte spotřebič ze zásuvky.

TR Cihazın fişini prizden çekin.

DA Træk apparatets stik ud af stikkontakten.



CS Varování: Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochy spotřebiče.

TR Uyarı: Cihazın taban plakasına dokunmayın.

DA Advarsel: Rør aldrig apparatets såleplade.



4 POHOTOVOSTNÍ REŽIM / REZIM AUTOMATICKÉHO VYPNUTÍ / BEKLEME / OTOMATİK KAPANMA MODU / STANDBY/AUTOMATISK SLUKNING-TILSTAND

CS

1) K zajištění vaší bezpečnosti je spotřebič vybaven buď pohotovostním monitorovacím režimem, nebo režimem automatického vypnutí.
2) Pohotovostní režim: Aktivuje se asi po 8 minutách bez použití. Tlačítko ON/OFF bliká pomalu. Chcete-li spotřebič znovu aktivovat, stiskněte jednou tlačítko ON/OFF a počkejte, až se vypustí pára.
3) Režim automatického vypnutí: Spotřebič se vypne po asi 8 minutách bez použití. Chcete-li spotřebič znovu aktivovat, stiskněte jednou tlačítko ON/OFF a počkejte, až se vypustí pára.

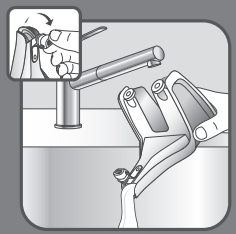
TR

1) Güvenliğiniz için cihaz, bir bekleme izleme sistemi veya otomatik kapanma sistemi ile donatılmıştır.
2) Bekleme sistemi durumunda: Yaklaşık 8 dakika kullanılmadığında etkinleştirilir. AÇMA/KAPATMA düğmesi yavaşça yanıp söner. Yeniden etkinleştirmek için AÇMA/KAPATMA düğmesine bir kez basın ve buhar çıkarmak için bekleyin.
3) Otomatik kapanma sistemi durumunda: Yaklaşık 8 dakika kullanılmadığında cihazı kapatır. Yeniden etkinleştirmek için AÇMA/KAPATMA düğmesine bir kez basın ve buhar çıkarmak için bekleyin.

DA

1) Af hensyn til din sikkerhed er apparatet udstyret med enten et system til standby-overvågning eller til automatisk slukning.
2) Hvis du har et standby-system, aktiveres det efter ca. otte minutters inaktivitet. Tænd/sluk-knappen blinker langsomt. Tryk én gang på tænd/sluk-knappen for at aktivere den igen, og vent med at udløse damp.
3) Hvis du har et system med automatisk slukning, slukkes apparatet efter ca. otte minutters inaktivitet. Tryk én gang på tænd/sluk-knappen for at aktivere den igen, og vent med at udløse damp.









5 PO POUŽITÍ / KULLANIMDAN SONRA / EFTER BRUG

CS Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

DA Lås vandbeholderen op og tag den af.

CS Nádržku na vodu zcela vyprázdněte.

TR Su haznesini tamamen boşaltın.

DA Tøm vandbeholderen helt.

CS Vraťte nádržku na vodu na místo.

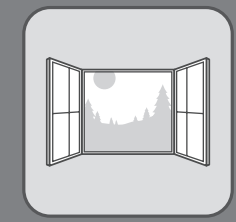
TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin.

DA Sæt vandbeholderen på plads i apparatet.

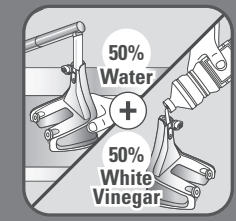
CS Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud váš spotřebič nevychladne.

TR Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

DA Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.







6 JEDNODUCHÉ ODSTRAŇOVÁNÍ VODNÍHO KAMENE / KOLAY KİREÇ ÇÖZDÜRME / NEM AFKALDNING

CS Provádějte tuto činnost v odvětrávané místnosti.

TR Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.

DA Gør dette i et udluftet lokale.

CS Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

DA Lås vandbeholderen op og tag den af.

CS Naplňte nádržku na vodu 50 % vody a 50 % bílého octa.
Nepoužívejte jiné výrobky k odstraňování vodního kamene.

TR Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun.
Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın.

DA Fyld vandbeholderen op med 50 % vand og 50 % hvide eddike.
Du må ikke bruge andre afkalkningsprodukter.



CS Vraťte nádržku na vodu na místo. Ujistěte se, že nádržka na vodu je na svém místě a zajištěná.

TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

DA Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.



CS Zapojte spotřebič do sítě a zapněte jej. Poté počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat.

TR Cihazı fişe takın ve açın, ardından ışığın yanıp sönmesi durana kadar bekleyin.

DA Tilslut apparatet, tænd det, og vent, indtil indikatoren holder op med at blinke.



CS Zajistěte proud páry stlačením pojistky. Spotřebič postavte na rovný, stabilní, vodorovný a tepelně odolný povrch.

TR Buhar tetiğini kilitleyici sayesinde kilitli konuma getirin.
Ürünü düz, sabit, yatay ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyun.

DA Løs dampudløseren.
Placer produktet på en flad, stabil, vandret og varmebestandig overflade.



CS Nechte spotřebič zapnutý, dokud není nádržka na vodu zcela vyprázdněna.

TR Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.



CS Spotřebič vypnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí po dobu 3 sekund.

TR Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın ve 3 saniye basılı tutun.

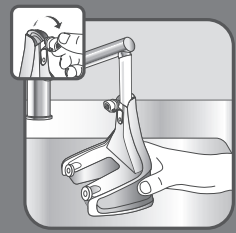
DA Hold tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, for at slukke for apparatet.



CS Opojte spotřebič ze sítě a vytáhněte nádržku na vodu.

TR Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesi çıkarın.

DA Træk apparatets stik ud af stikkontakten, og træk vandbeholderen ud.



CS Otevřete zátku a naplňte nádržku vodou z vodovodu.

TR Su giriş tıpasını çıkarın ve su haznesini işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

DA Tag proppen af, og fyld vandbeholderen med ubehandlet vand fra vandhanen.



CS Vraťte nádržku na vodu na místo a zkontrolujte, zda je nádržka správně zasunutá.

TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.

DA Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads.



CS Zapojte spotřebič do sítě a zapněte jej. Poté počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat.

TR Cihazı fişe takın ve açın, ardından ışığın yanıp sönmesi durana kadar bekleyin.

DA Tilslut apparatet, tænd det, og vent, indtil indikatoren holder op med at blinke.



CS Stlačte spoušť páry do zajištěné polohy. Spotřebič postavte na rovný, stabilní, vodorovný a tepelně odolný povrch.

TR Buhar tetiğini kilitli konuma getirin. Ürünü düz, sabit, yatay ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyun.

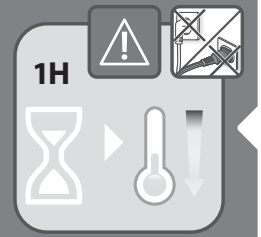
DA Lås dampudløseren. Placer produktet på en flad, stabil, vandret og varmebestandig overflade.



CS Nechte spotřebič zapnutý, dokud není nádržka na vodu zcela vyprázdněna.

TR Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.









7 ÚDRŽBA / BAKIM / VEDLIGEHOLDELSE

CS Počkejte hodinu do úplného vychlazení.

TR Tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

DA Vent en time, indtil apparatet er kølet helt ned.

CS K čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky.

TR Temizlemek için yalnızca kuru bir bez kullanın. Başka herhangi bir deterjan kullanmayın.

DA Brug altid en tør klud til rengøring. Brug ikke rengøringsmiddel.

CS Nikdy nemyjte nebo neoplachujte přístroj přímo nad dřezem.

TR Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

DA Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.

CS Chcete-li vyčistit mikrovlákno*, sundejte ho z nástavce. Postupujte podle pokynů uvedených na štítku mikrovlákna a vyčistěte jej odpovídajícím způsobem.

TR Mikro-fiberi* temizlemek için desteğinden çıkarın. Mikro fiberi doğru şekilde temizlemek için etiket üzerindeki talimatları takip edin.

DA Fjern mikrofibrene* fra beslaget for at rengøre dem. Følg instruktionerne på mikrofibermærkaten for at rengøre den korrekt.

* **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / OPIS PROIZVODA / OPIS PRODUKTU

1.
BG Контролен панел: бутони за Вкл./Изкл. и за сила на парата
HR Upravljačka ploča: Tipka za uključivanje/isključivanje i tipka za paru
PL Panel sterowania: Włącznik/ wyłącznik i przyciski poziomu pary

2.
BG Нагрята плоча
HR Grijaća ploča
PL Podgrzewana płytka

3.
BG Заключване на резервоара за вода
HR Zapor za spremnik vode
PL Blokada zbiornika na wodę

4.
BG Бутон на заключващия механизъм за постоянна пара
HR Prekidač za blokadu za kontinuiranu paru
PL Przełącznik blokujący do ciągłego wyrzutu pary

5.
BG Спусък за пара
HR Okidač za paru
PL Spust pary

6.
BG Основа за поставяне
HR Postolje
PL Podstawa stojaka

7.
BG Подвижен резервоар за вода
HR Odvojivi spremnik vode
PL Wyjmowany zbiornik na wodę

8.
BG Извод за кабела
HR Izlazni otvor za priključni vod
PL Osłona kabla

9*.
BG Четка за тъкани
HR Četka za tkaninu
PL Szczotka do tkanin

10*.
BG Капак за пара
HR Poklopac za paru
PL Nasadka do prasowania

11*.
BG Приставка за ръбове
HR Nastavak za nabore
PL Końcówka do prasowania w kant

12*.
BG Приставка за ръбове
HR Kukica za vrata
PL Zaczep na drzwi

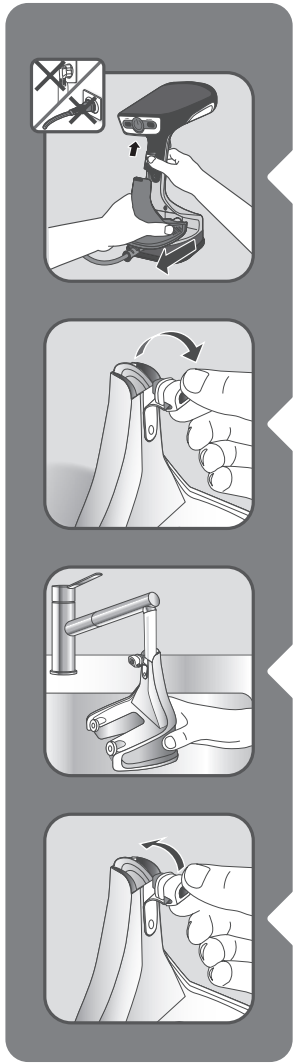
13A*.
BG Опора за микрофибърна четка
HR Držač za mikrofibru
PL Podkładka do szczotki z mikrofibry

13B*.
BG Микрофибър
HR Mikrofibra
PL Mikrofibra

14*.
BG Тампон за власинки
HR Nastavak za uklanjanje vlakana
PL Nasadka do usuwania kłaczków

15*.
BG Транспортна чанта
HR Putna torba
PL Torba podróżna

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu



1 ПРЕДИ УПОТРЕБА/ PRIJE UPORABE/ PRZED UŻYCIEM

BG Освободете резервоара за вода и го извадете.
HR Odblokirajte i izvadite spremnik vode.
PL Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.

BG Отстранете стопера на входа за вода.
HR Uklonite čep ulaznog otvora za vodu.
PL Zdejmij zatyczkę wlewu wody.

BG Напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.
HR Napunite spremnik vode netretiranom vodom iz slavine.
PL Do zbiornika na wodę nalej wody bez żadnych dodatków.

BG Затворете стопера на входа за вода.
HR Stavite čep ulaznog otvora za vodu.
PL Zamknij zatyczkę wlewu wody.



BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е застопорен.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište i da je blokiran.

PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce i zablokowany.



BG Окачете дрехата на закачалка.

HR Stavite odjeću na vješalicu za odjeću.

PL Powieś ubranie na wieszaku na ubrania.

2 АКСЕСОАРИ/ PRIBOR / AKCESORIA



BG Преди отстраняване или закрепване на аксесоари изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

HR Prije uklanjanja ili dodavanja nastavaka, odspojite uređaj i ostavite ga da se hladi barem 1 sat.

PL Przed zdjęciem lub założeniem akcesoriów odłączyć urządzenie od zasilania i odczekać godzinę, aż ostygnie.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu



BG Куката за врата ви позволява да окачите дрехата си за третиране с пара.

HR Kukica za vrata omogućuje vješanje odjeće za glačanje parom.

PL Hak drzwiowy służy do wieszania ubrań przeznaczonych do prasowania parą.



BG Четката за тъкани* разресва нишките за по-добро проникване на парата.

HR Četka za tkaninu* otvara tkanje tkanine za bolji prolaz pare.

PL Szczotka do tkanin* otwiera sploty tkaniny dla lepszego wnikania pary.



BG Капакът за пара* предпазва дрехите от нагревателната плоча. Този аксесоар трябва да се използва за деликатни тъкани.

HR Poklopac za paru* štiti odjeću od zagrijane ploče. Ovaj dodatni pribor se mora rabiti na osjetljivim tkaninama.

PL Nasadka do prasowania* chroni odzież przed rozgrzaną płytą. Akcesorium to należy stosować do delikatnych tkanin.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu



BG Приставката за ръбове* се използва за лесно гладене на панталони. Поставете тъканта между двете части на аксесоара. Движете приставката за ръбове надолу, като започнете от горния край.

HR Nastavak za nabore* rabi se za jednostavno glačanje hlača. Stavite tkaninu između dva dijela nastavka. Nastavak za nabore pomičite počevši od gore prema dolje.

PL Nasadka do zagnieceń* umożliwia łatwe prasowanie spodni. Umieść materiał w przestrzeni między dwoma elementami akcesorium. Przesuń nasadkę do zagnieceń ruchem w dół, zaczynając od góry.

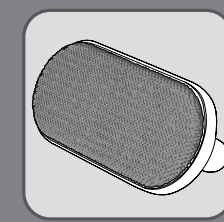


BG Микрофибърната четка* е съставена от опора и микрофибър. Увийте микрофибъра около опората, изпуснете пара и леко я движете нагоре-надолу върху текстила, за да отстраните натрупания прах. Когато микрофибърът е замърсен, можете да го почистите, моля, направете справка с раздел „ПОДДРЪЖКА“. Никога не използвайте опората без микрофибър.

HR Četka za mikrofibru* sastoji se od držača i mikrofibre. Postavite mikrofibru oko držača, otpustite paru i nježno trljajte pokretima gore dolje po tkanini kako biste uklonili impregniranu prašinu. Kada se mikrofibra zaprlja, može se očistiti, pogledajte odjeljak ODRŽAVANJE. Držač nikad nemojte rabiti bez mikrofibre.

PL Szczotka z mikrofibry* składa się z podkładki i mikrofibry. Nałóż mikrofibrę na podkładkę, uwolnij parę i delikatnie przecieraj tkaninę ruchem w górę i w dół, aby usunąć kurz. Jeśli mikrofibra jest zabrudzona, można ją wyczyścić. Więcej informacji na ten temat znajduje się w części poświęconej KONSERWACJI. Nigdy nie używaj podkładki bez założonej mikrofibry.

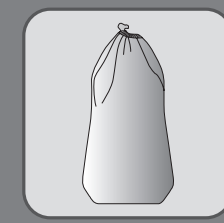
* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu



BG Тампонът за власинки* се използва за премахване на животинска козина и власинки от текстил.

HR Nastavak za uklanjanje vlakana* se rabi za uklanjanje životinjske dlake i vlakana s tkanina.

PL Nasadka do kłaczków* służy do usuwania sierści zwierząt i kłaczków z tkanin.



BG Транспортната чанта* може да се използва за прибиране на уреда. Преди да използвате транспортната чанта, изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

HR Putna torba* može se rabiti za pospremanje uređaja. Prije uporabe putne torbe, odspojite uređaj i ostavite ga da se hladi barem 1 sat.

PL Torba podróżna* służy do uporządkowanego przechowywania urządzenia. Przed użyciem torby podróżnej, odłącz urządzenie od zasilania i odczekać godzinę, aż ostygnie.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu

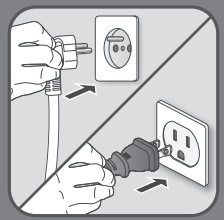
3 УПОТРЕБА / UPORABA / UŻYTKOWANIE



BG Предупреждение: Никога не насочвайте пара към дреха, катато е облечена.

HR Upozorenje! Odjeću nikad ne tretirajte parom kad je na osoba ima na sebi.

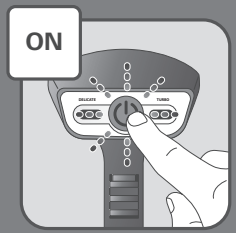
PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy prasować odzieży na ciele.



BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

HR Priključite uređaj na strujno napajanje.

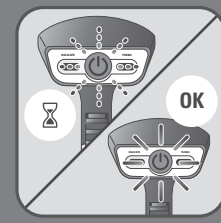
PL Podłącz urządzenie do zasilania.



BG Включете уреда.

HR Uključite uređaj.

PL Włącz urządzenie.



BG Изчакайте, докато лампичката спре да мига. Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

HR Pričekajte da svijetla prestanu treperiti. Uređaj je spreman za uporabu kad svijetlo neprekidno svijetli.

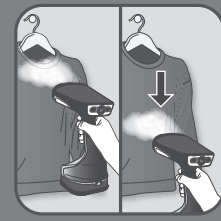
PL Poczekaj, aż wskaźnik przestanie migać. Gdy wskaźnik świeci światłem ciągłym, urządzenie jest gotowe do użycia.



BG Натиснете бутона за пара, като уредът е насочен далече от Вас и го държите във вертикална позиция.

HR Pritisnite tipku za paru držeći uređaj okrenutim od vas u okomitom položaju.

PL Naciśnij przycisk pary, tak aby urządzenie nie było skierowane w Twoją stronę, trzymając je w pozycji pionowej.



BG За оптимални резултати движете парните струи по дрехата отгоре надолу.

HR Za optimalnu uporabu mlazovima pare prelazite po odjeći od vrha prema dolje.

PL Aby maksymalnie skutecznie korzystać z urządzenia, strumień pary należy przesuwać po odzieży z góry na dół.



BG Деликатен режим: по-слаба струя на парата за най-деликатните Ви материи.

HR Način rada za osjetljive tkanine: manji ispust pare za vaše najosjetljivije tkanine.

PL Tryb delikatny: mniejsza ilość pary do bardzo delikatnych tkanin.



BG Турбо режим: идеален за по-плътни тъкани и за отстраняване на упорити гънки. За да активирате усилването, натиснете този бутон за повече от 2 секунди. Усилването трае около 3 секунди и не може да се повтаря повече от 3 пъти в минута или на всеки 20 секунди.

HR Turbo način rada: Idealno za teške tkanine i uklanjanje tvrdokornih nabora. Za aktivaciju udara pare, držite tipku pritisnutom duže od dvije sekunde. Udar pare trajati će otprilike tri sekunde i ne može se ponoviti više od 3 puta u minuti, svakih 20 sekundi.

PL Tryb turbo: Idealny do grubych tkanin oraz usuwania opornych zagnieceń. Aby włączyć silny strumień, naciśnij ten przycisk i przytrzymaj go przez ponad 2 sekundy. Silny strumień pary będzie generowany przez około 3 sekundy. Można go wyzwalać maks. 3 razy w ciągu minuty, co 20 sekund.



BG За непрекъснато подаване на пара застопорете спусъка за пара, като натиснете бутона на заключващия механизъм надолу. За да спрете непрекъснатото подаване, натиснете механизма нагоре.

HR Za kontinuiranu paru blokirajte okidač za paru guranjem prekidača za blokadu prema dolje. Za otpuštanje okidača gurnite prekidač prema gore.

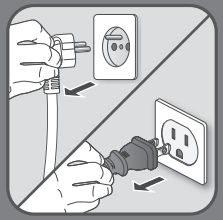
PL Aby uzyskać ciągły wyrzut pary, należy zablokować spust pary i w tym celu przesunąć przełącznik blokujący w dół. Aby zwolnić blokadę, przesuń go do góry.



BG Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

HR Za isključivanje uređaja pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite ga pritisnutim 3 sekunde.

PL Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij włącznik/wyłącznik i przytrzymaj go przez 3 sekundy.



BG Изключете уреда от контакта.

HR Odspojite uređaj od strujnog napajanja.

PL Odłącz urządzenie od zasilania.



BG Предупреждение: Никога не докосвайте горещата плоча на уреда.

HR Upozorenje! Nikad ne dotičite glavu uređaja.

PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy dotykać podgrzewanej płytki urządzenia.



4 РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ/ АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ / STANJE PRIPRAVNOSTI/ AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / TRYB GOTOWOŚCI/ AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZANIA

BG

1) В името на Вашата безопасност този уред е оборудван със система за наблюдение на готовността или система за автоматично изключване.
2) В случай на система за готовност: тя се активира след около 8 минути на уреда в покой. Бутонът за ВКЛ./ИЗКЛ. мига бавно. За да го активирате повторно, натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. веднъж и изчакайте да се изпусне пара.
3) В случай на система за автоматично изключване: тя изключва уреда след около 8 минути на уреда в покой. За да го активирате повторно, натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. веднъж и изчакайте да се изпусне пара.

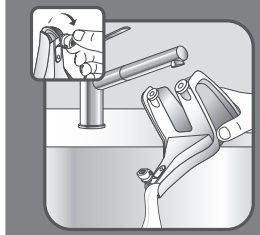
HR

1) Za vašu sigurnost, uređaj je opremljen sa sustavom za nadzor stanja pripravnosti ili automatskim isključivanjem.
2) U slučaju sustava sa stanjem pripravnosti: aktivira se nakon otprilike 8 minuta ako se uređaj ne rabi. Tipka za uključivanje/isključivanje ON/OFF polako treperi. Kako biste ga ponovno pokrenuli, pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje ON/OFF i pričekajte ispust pare.
3) U slučaju sustava automatskog isključivanja: isključuje uređaj nakon otprilike 8 minuta ako se uređaj ne rabi. Kako biste ga ponovno pokrenuli, pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje ON/OFF i pričekajte ispust pare.

PL

1) Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie jest wyposażone w system monitorowania trybu gotowości lub system automatycznego wyłączania.
2) W przypadku systemu monitorowania gotowości: jest on aktywowany po około 8 minutach bezczynności urządzenia. Przycisk WŁ./WYŁ. miga powoli. Aby ponowne aktywować urządzenie, naciśnij jednokrotnie przycisk WŁ./WYŁ. i poczekaj na uwolnienie pary.
3) W przypadku systemu automatycznego wyłączania: wyłącza on urządzenie po około 8 minutach bezczynności. Aby ponowne aktywować urządzenie, naciśnij jednokrotnie przycisk WŁ./WYŁ. i poczekaj na uwolnienie pary.









5 СЛЕД УПОТРЕБА / NAKON UPORABE / PO UŻYCIU

BG Освободете резервоара за вода и го извадете.

HR Odblokirajte i izvadite spremnik vode.

PL Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.

BG Изпразнете напълно резервоара за вода.

HR Potpuno ispraznite spremnik vode.

PL Opróżnij całkowicie zbiornik na wodę.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju.

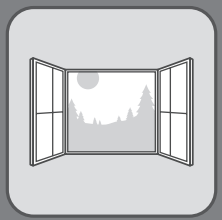
PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia.

BG Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj ohladi prije nego ga odložite.

PL Przed schowaniem odczekaj godzinę, aż urządzenie ostygnie.

6 ЛЕСНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / JEDNOSTAVNO UKLANJANJE KAMENCA / ŁATWE USUWANIE KAMIENIA



BG Извършвайте операцията в проветриво помещение.

HR Ovaj postupak obavljajte u prozračenoj prostoriji.

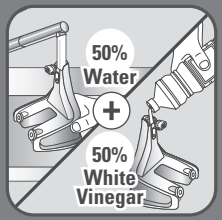
PL Wykonaj tę czynność w wentylowanym pomieszczeniu.



BG Освободете резервоара за вода и го извадете.

HR Odblokirajte i izvadite spremnik vode.

PL Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.



BG Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.
Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

HR Spremnik vode napunite mješavinom od 50% vode i 50% bijelog octa.
Ne koristite druge proizvode za uklanjanje kamenca.

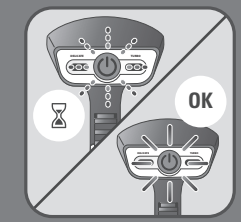
PL Napełnij zbiornik w 50% wodą, a w 50% octem.
Nie używaj innych produktów do usuwania kamienia.



BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište i da je blokiran.

PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce i zablokowany.



BG Включете уреда в контакта и го включете от бутона, след това изчакайте докато лампичката спре да мига.

HR Ukopčajte i uključite uređaj te pričekajte da svijetla prestanu treperiti.

PL Podłącz do zasilania i włącz urządzenie, a następnie poczekaj, aż wskaźnik przestanie migać.



BG Поставете спусъка за пара в заключено положение с помощта на заключващия механизъм.
Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

HR Stavite okidač za paru u blokirani položaj pomoću prekidača za blokadu.
Stavite proizvod na ravnu, stabilnu i vodoravnu površinu otpornu na toplinu.

PL Używając blokady, ustaw spust pary w pozycji zablokowanej.
Ustaw urządzenie na płaskiej, stabilnej i poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury.



BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

HR Neka uređaj radi do potpunog pražnjenja spremnika vode.

PL Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.



BG Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

HR Za isključivanje uređaja pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite ga pritisnutim 3 sekunde.

PL Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij włącznik/wyłącznik i przytrzymaj go przez 3 sekundy.



BG Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.

HR Odspojite uređaj od strujnog napajanja i izvucite spremnik vode.

PL Odłącz urządzenie od zasilania i wyjmij zbiornik na wodę.



BG Отстранете стопера на входа за вода и напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

HR Uklonite čep ulaznog otvora za vodu i napunite spremnik vode netretiranom vodom iz slavine.

PL Wyjmij zatyczkę wlewu wody w zbiorniku i nalej wody bez żadnych dodatków.



BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište.

PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce.



BG Включете уреда в контакта и го включете от бутона, след това изчакайте докато лампичката спре да мига.

HR Ukopčajte i uključite uređaj te pričekajte da svijetla prestanu treperiti.

PL Podłącz do zasilania i włącz urządzenie, a następnie poczekaj, aż wskaźnik przestanie migać.



BG Поставете спусъка за пара в заключено положение.
Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

HR Stavite okidač za paru u blokirani položaj. Stavite proizvod na ravnu, stabilnu i vodoravnu površinu otpornu na toplinu.

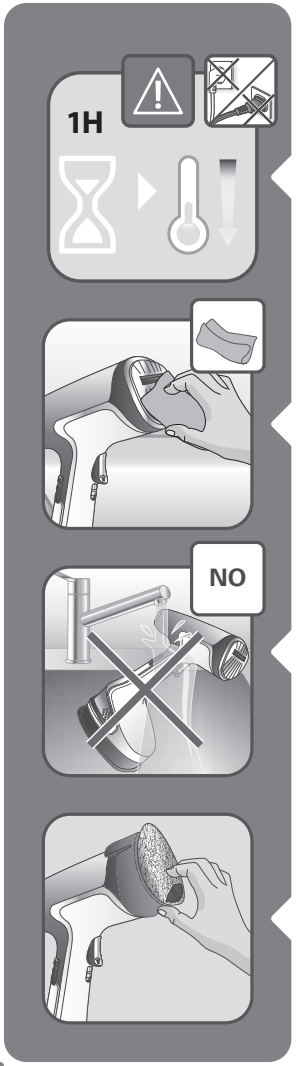
PL Ustaw spust pary w pozycji zablokowanej. Ustaw urządzenie na płaskiej, stabilnej i poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury.



BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

HR Neka uređaj radi do potpunog pražnjenja spremnika vode.

PL Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.



7 ПОДДРЪЖКА/ ODRŽAVANJE / KONSERWACJA

BG Изчакайте един час уредът да изстине.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj potpuno ohladi.

PL Odczekaj godzinę do całkowitego ostygnięcia.

BG Използвайте само суха кърпа за почистване. Не използвайте какъвто и да било почистващ препарат.

HR Rabite samo suhu krpu za čišćenje. Nemojte rabiti deterdžente za čišćenje.

PL Do czyszczenia należy używać wyłącznie suchej ściereczki. Nie używać jakichkolwiek detergentów.

BG Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

HR Uređaj nikad ne perite i ne ispirajte izravno ispod slavine.

PL Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

BG За да почистите микрофибъра*, го отстранете от опората.
Следвайте инструкциите, описани на етикета на микрофибъра, за да го почистите по правилния начин.

HR Kako biste očistili mikrofibru* uklonite je s držača.
Slijedite upute na etiketi mikrofibre kako biste je očistili na ispravan način.

PL Aby wyczyścić mikrofibrę*, należy zdjąć ją z podkładki.
Aby prawidłowo wyczyścić mikrofibrę, postępuj zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na jej etykiecie.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu

TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS / GAMINIO APRAŠYMAS

1.
- **EE** Juhtpaneel : Toite- ja auru taseme nupud
- **LV** Vadības panelis: Ieslēgšanas/ izslēgšanas un tvaika līmeņa regulēšanas pogas
- **LT** Valdymo skydelis: įjungimo (išjungimo) ir garinimo intensyvumo mygtukai

2.
- **EE** Kuumutatav plaat
- **LV** Karstā tvaika padeves plāksne
- **LT** Kaitinama plokštelė

3.
- **EE** Veepaagi lukusti
- **LV** Ūdens tvertnes nofiksēšanas slēdzis
- **LT** Vandens bakelio fiksatorius

4.
- **EE** Lukusti lüliti pideva auru jaoks
- **LV** Slēdzis nepārtrauktai tvaika padevei
- **LT** Nuolatinio garų srauto fiksatorius

5.
- **EE** Auru päästik
- **LV** Tvaika padeves slēdzis
- **LT** Garų jungiklis

6.
- **EE** Tugialus
- **LV** Pamatne
- **LT** Pastatymo pagrindas

7.
- **EE** Eemaldatav veepaak
- **LV** Izņemama ūdens tvertne
- **LT** Nuimamas vandens bakelis

8.
- **EE** Juhtme väljundava
- **LV** Strāvas vada izeja
- **LT** Laido išvadas

9.
- **EE** Riidehari
- **LV** Auduma suka
- **LT** Audinio šepetys

10*.
- **EE** Aurusuunaja
- **LV** Tvaika atveres pārsegs
- **LT** Garų gaubtas

11*.
- **EE** Viikimise tarvik
- **LV** Uzliktnis locījuma vīļu iegludināšanai
- **LT** Klosčių įtaisas

12.
- **EE** Uksekonks
- **LV** Durvju āķis
- **LT** Durų kabliukas

13A*.
- **EE** Mikrofiibrist harja tugi
- **LV** Mikrošķiedras sukas balsts
- **LT** Mikropluošto šepetėlio atrama

13B*.
- **EE** Mikrofiiber
- **LV** Mikrošķiedras drāna
- **LT** Mikropluoštas

14*.
- **EE** Puhastuspadi
- **LV** Plūksnu tīrīšanas piederums
- **LT** Pagalvėlė pūkeliams

15*.
- **EE** Reisikott
- **LV** Maisiņš ceļošanai
- **LT** Kelioninis krepšys

* **EE** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio

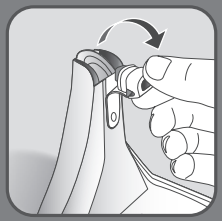


1 ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDOJIMĄ

EE Vabastage ja eemaldage veepaak.

LV Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

LT Atkabinkite ir nuimkite vandens bakelį.



EE Eemaldage vee sissevoolu stopper.

LV Noņemiet ūdens iepildīšanas atverei aizbāzni.

LT Nuimkite vandens įpylimo angos kamštelį.



EE Täitke veepaak töötlemata kraaniveega.

LV Iepildiet ūdens tvertnē neattīrītu krāna ūdeni.

LT Užpildykite bakelį vandeniu iš čiaupo.



EE Sulgege vee sissevoolu stopper.

LV Uzlieciet atpakaļ ūdens iepildīšanas atverei aizbāzni.

LT Uždarykite vandens įpylimo angos kamštelį.



EE Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

LV Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Ūdens tvertnei ierīcē ir jābūt ievietotai līdz galam un nofiksētai.

LT Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise. Patikrinkite, ar vandens bakelis įsistatė į savo vietą ir užsifiksavo.



EE Riputage riided riidepuule.

LV Uzkariet apģērbu uz drēbju pakaramā.

LT Pakabinkite ant rūbų pakabos savo drabužį.

2 TARVIKUD / PIEDERUMI / PRIEDAI



EE Enne lisatarvikute eemaldamist või lisamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel tund aega jahtuda.

LV Pirms piederumu noņemšanas vai piestiprināšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ļaujiet tai atdzist vienu stundu.

LT Prieš nuimdami arba uždėdami priedus atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir palaukite, kol jis atvės (vieną valandą).

* **EE** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio



EE Uksele riputatav konks võimaldab riputada riided aurutamise ajaks ukse külge.

LV Apģērbu var apstrādāt ar tvaiku, uzkarinot uz durvju āķa.

LT Su durų kabliuku drabužį galite pakabinti ir garinti.



EE Riidehari* avab riidekoed, et auru paremini läbi lasta.

LV Auduma suka* atver auduma šķiedras, lai tvaiks labāk iekļūtu starp tām.

LT Audinio šepetys* atveria audinį, kad į jį geriau prasiskverbtų garas.



EE Aurusuunaja* kaitseb rõivaid kütteplaadi eest. Seda lisatarvikut tuleb kasutada õrnade kangaste puhul.

LV Tvaika atveres pārsegs* aizsargā apģērbu no sildīšanas plāksnes. Šis piederums ir jālieto smalkiem audumiem.

LT Garų gaubtas* apsaugo drabužius nuo kaitlentės. Šį priedą būtina naudoti delikatiems audiniams.

* **EE** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio



EE Voltimistarvikut* kasutatakse pükste hõlpsaks pressimiseks. Pange kangas lisatarviku kahe osa vahele. Liigutage voltimistarvikut ülalt alla.

LV Vīļu iegludināšanas piederums* tiek lietots, lai viegli iegludinātu bikšu vīles. Novietojiet audumu starp abām piederuma daļām. Virziet vīļu iegludināšanas piederumu no augšas uz leju.

LT Klostėms skirtas priedas* naudojamas kelnėms lengvai išlyginti. Įdėkite audinį į vietą tarp dviejų priedo dalių. Braukite klostėms skirtą priedą žemyn, pradėdami nuo viršaus.

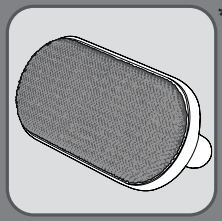


EE Mikrofiibrist hari* koosneb toest ja mikrofiibrist. Mähkige mikrofiiber ümber toe, laske välja auru ja hõõruge sellega tekstiilil õrnalt ülevalt alla, et eemaldada sellese kinni jäänud tolm. Määrdunud mikrofiibrit saab puhastada, lugege jaotist „HOOLDUS". Ärge kasutage tuge kunagi ilma mikrofiibrita.

LV Mikrošķiedras suka* sastāv no balsta un mikrošķiedras drānas. Aptiniet mikrošķiedras drānu ap balstu, palaidiet tvaika strūklu un viegli berzējiet piederumu pa audumu uz augšu un uz leju, lai iztīrītu ieķērušos putekļus. Kad mikrošķiedras drāna ir netīra, to var iztīrīt. Skaties sadaļu "APKOPE". Nekādā gadījumā nelietojiet balstu bez mikrošķiedras drānas.

LT Mikropluošto šepetėlį* sudaro atrama ir mikropluoštas. Apvyniokite mikropluoštą aplink atramą, paleiskite garą ir aukštyn bei žemyn nukreiptais judesiais švelniai trinkite audinį, kad pašalintumėte įsigėrusias dulkes. Išteptą mikropluoštą galima nuvalyti – žr. skyrių TECHNINĖ PRIEŽIŪRA. Niekada nenaudokite atramos be mikropluošto.

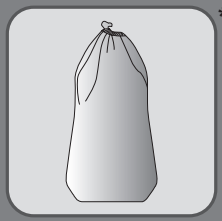
* **EE** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio



EE Puhastuspatja* kasutatakse loomakarvade ja kiudude eemaldamiseks tekstiililt.

LV Plūksnu tīrīšanas piederums* tiek lietots, lai noņemtu dzīvnieku spalvas un plūksnas no audumiem.

LT Pagalvėlė pūkeliams* naudojama gyvūnų plaukams ir pūkams nuo audinių pašalinti.



EE Reisikotti* saab kasutada seadme korrastamiseks. Enne reisikoti kasutamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel tund aega jahtuda.

LV Maisiņu ceļošanai* var lietot, lai tīrītu ierīci. Pirms lietojat maisiņu ceļošanai, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ļaujiet tai atdzist vienu stundu.

LT Kelioninį krepšį* galima naudoti prietaisui tvarkingai laikyti. Prieš naudodami kelioninį krepšį atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir palaukite, kol jis atvės (vieną valandą).

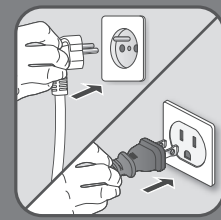
3 KASUTAMINE / LIETOŠANA / NAUDOJIMAS



EE Hoiatus : Ärge kunagi aurutage riideesemeid siis, kui neid kannate.

LV Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbu ar tvaiku, kamēr tas nav novilkts.

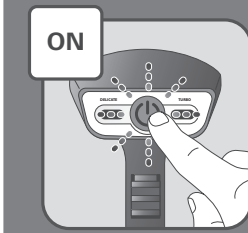
LT Warnung: Dämpfen Sie eiavn Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.



EE Ühendage seade vooluvõrku.

LV Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.

LT Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.



EE Lülitage seade sisse.

LV Ieslēdziet ierīci.

LT Įjunkite prietaisą.

* **EE** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio



EE Oodake, kuni tuli lõpetab vilkumise. Seade on kasutuseks valmis, kui tuli põleb püsivalt.

LV Pagaidiet, līdz indikators beidz mirgot. Kad indikatora gaisma deg vienmērīgi, ierīce ir gatava lietošanai.

LT Palaukite, kol lemputė nustos mirksėti. Jei lemputė šviečia nepertraukiamai, prietaisą galima naudoti.



EE Vajutage aurunupule, hoides seadet suunaga endast eemalt ja vertikaalses asendis.

LV Nospiediet tvaika pogu, vēršot ierīci prom no sevis un turot to vertikāli.

LT Paspauskite garų mygtuką nukreipę prietaisą nuo savęs ir laikydami vertikalioje padėtyje.



EE Optimaalseks kasutamiseks liigutage aurujuga mööda riiet ülalt alla.

LV Optimālai izmantošanai padodiet tvaika strūklu apģērbam no augšas uz leju.

LT Rekomenduojame drabužį garinti vertikalia kryptimi nuo viršaus į apačią.



EE Õrn režiim: väiksem aurukogus kõige õrnemate tekstiilide jaoks.

LV Saudzējošais režīms: mazāka tvaika plūsma smalkākajiem audumiem.

LT Švelnusis režimas: mažiau garų patiems delikačiausiems audiniams.



EE Turborežiim: ideaalne paksemate tekstiilide jaoks ja kangekaelsete kortsude eemaldamiseks.
Võimenduse aktiveerimiseks hoidke seda nuppu kauem kui 2 sekundit all. Võimendus kestab umbes 3 sekundit ja seda ei tohi korrata rohkem kui 3 korda minutis, iga 20 sekundi tagant.

LV Turbo režīms: Lieliski piemērots stingri iegludinātu kroku izlīdzināšanai biezos audumos.
Lai aktivizētu plūsmas palielināšanu, nospiediet šo pogu un paturiet nospiestu ilgāk kā 2 sekundes. Plūsma ir palielināta aptuveni 3 sekundes, un palielināšanu nedrīkst atkārtot vairāk par 3 reizēm minūtē, t.i., ik pēc 20 sekundēm."

LT Turbo režimas: puikiai tinka naudoti tvirtiems audiniams ir sunkiai įveikiamoms raukšlėms pašalinti.
Norėdami aktyvinti stiprinimą, šį mygtuką palaikykite nuspaudę ilgiau kaip 2 sekundes. Stiprinimo režimas veiks maždaug 3 sekundes; jo negalima kartoti daugiau kaip 3 kartus per minutę, kas 20 sekundžių.



EE Pideva auru jaoks lukustage auru päästik, lükates lukusti lülitit allapoole. Vabastamiseks lükake seda ülespoole.

LV Ja nepieciešama nepārtraukta tvaika padeve, aktivizējiet tvaika padeves slēdzi, nospiežot uz leju. Lai slēdzi atspiestu, nospiediet virzienā uz augšu.

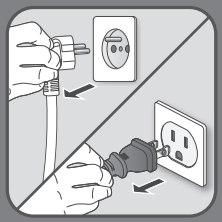
LT Kad garinimas vyktų nuolat, paspauskite žemyn srauto fiksatorių ir taip užrakinkite garų jungiklį. Kai jungiklį norite atleisti, fiksatorių pakelkite aukštyn.



EE Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.

LV Ierīci izslēdz, turot nospiestu ieslēgšanas / izslēgšanas pogu 3 sekundes.

LT Paspauskite ir 3 sekundes palaikykite nuspaudę įjungimo (išjungimo) mygtuką, kad prietaisas išsijungtų.



EE Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

LV Izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas.

LT Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo.



EE Hoiatus: Ärge kunagi puudutage seadme kuumutatavat plaati.

LV Brīdinājums! Nepieskarieties ierīces karstajai plāksnei.

LT Įspėjimas: niekada nelieskite prietaiso kaitinimo plokštelės.



4 OOTEREŽIIM / AUTOMAATNE VÄLJALÜLITAMINE / GAIDSTĀVES/AUTOMĀTISKĀS IZSLĒGŠANAS REŽĪMS / BUDĖJIMO / AUTOMATINIO IŠJUNGIMO REŽIMAS

EE

1) Teie ohutuse tagamiseks on seadmel ooterežiimi jälgimise või automaatse väljalülitamise süsteem.
2) Ooterežiimi süsteem aktiveerub, kui seadet pole umbes 8 minutit kasutatud. Toitenupp vilgub aeglaselt. Uuesti aktiveerimiseks vajutage korra toitenuppu ja oodake enne auru väljutamist.
3) Automaatse väljalülitamise süsteem lülitab seadme välja, kui seda pole umbes 8 minutit kasutatud. Uuesti aktiveerimiseks vajutage korra toitenuppu ja oodake enne auru väljutamist.

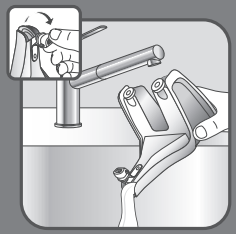
LV

1) Drošības nolūkā ierīcei ir gaidstāves pārraudzības sistēma vai automātiskās atslēgšanas sistēma.
2) Ja ierīcei ir gaidstāves sistēma: sistēma tiek aktivizēta pēc tam, kad ierīce netiek lietota aptuveni 8 minūtes. Lēnām mirgo ieslēgšanas/izslēgšanas poga. Lai ierīci atkal aktivizētu, vienu reizi nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu un gaidiet, līdz rodas tvaiks.
3) Ja ierīcei ir automātiskās izslēgšanas sistēma: tā izslēdz ierīci pēc tam, kad ierīce netiek lietota aptuveni 8 minūtes. Lai ierīci atkal aktivizētu, vienu reizi nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu un gaidiet, līdz rodas tvaiks.”

LT

1) Jūsų saugumui užtikrinti prietaisas turi budėjimo stebėsenos sistemą arba automatinio išjungimo sistemą.
2) Budėjimo sistema aktyvinama, jei prietaisas nenaudojamas maždaug 8 minutes. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas lėtai mirksi. Norėdami pakartotinai suaktyvinti prietaisą, paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką ir palaukite, kol pasirodys garas.
3) Automatinio išjungimo sistema išjungia prietaisą, kai jis nenaudojamas maždaug 8 minutes. Norėdami pakartotinai suaktyvinti prietaisą, paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką ir palaukite, kol pasirodys garas.









5 PĀRAST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS / PO NAUDOJIMO

EE Vabastage ja eemaldage veepaak.

LV Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

LT Atkabinkite ir nuimkite vandens bakelį.

EE Tühjendage veepaak täielikult.

LV Izlejiet no tvertnes visu ūdeni.

LT Išpilkite iš vandens bakelio visą vandenį.

EE Pange veepaak oma kohale.

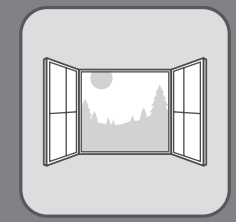
LV Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē.

LT Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise.

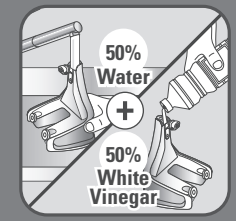
EE Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

LV Pagaidiet stundu, kamēr ierīce atdziest, un tikai tad novietojiet ierīci uzglabāšanā.

LT Prieš prietaisą padėdami, palikite jį valandą atvėsti.







6 LIHTNE KATLAKIVIEEMALDUS / VIENKĀRŠA ATKAĻĶOŠANA / LENGVAS KALKIŲ ŠALINIMAS

EE Teostage neid toiminguid hästi ventileeritud ruumis.

LV Dariet to vēdināmā telpā.

LT Šią procedūrą vykdykite gerai vėdinamoje patalpoje.

EE Vabastage ja eemaldage veepaak.

LV Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

LT Atkabinkite ir nuimkite vandens bakelį.

EE Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses äädikaga.
Ärge kasutage muid katlakivi eemaldamise vahendeid.

LV Iepildiet ūdens tvertnē 50 % ūdens un 50 % baltā etiķa.
Neizmantojiet citus atkaļķošanas līdzekļus.

LT Į vandens bakelį įpilkite baltojo acto ir vandens mišinį santykiu 1:1.
Nenaudokite kitokių kalkių šalinimo priemonių.



EE Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

LV Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Ūdens tvertnei ierīcē jābūt ievietotai līdz galam un nofiksētai.

LT Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise. Patikrinkite, ar vandens bakelis įsistatė į savo vietą ir užsifiksavo.



EE Pange seade vooluvõrku ja lülitage sisse, seejärel oodake, kuni tuli lõpetab vilkumise.

LV Pievienojiet ierīci elektrotīklam un ieslēdziet to, pēc tam gaidiet, līdz indikators beidz mirgot.

LT Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo, įjunkite ir palaukite, kol lemputė nustos mirksėti.



EE Pange auru päästik lukusti abil lukustatud asendisse.
Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.

LV Pārslēdziet tvaika padeves slēdzi fiksētā stāvoklī.
Nolieciet ierīci uz līdzenas, stabilas, horizontālas un karstumizturīgas virsmas.

LT Užfiksuokite garų jungiklį srauto fiksatoriumi.
Pastatykite prietaisą ant lygaus, stabilaus, horizontalaus ir karščiui atsparaus paviršiaus.



EE Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne tiek pilnībā iztukšota.

LT Garinkite, kol visiškai ištuštinsite vandens bakelį.



EE Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.

LV Ierīci izslēdz, turot nospiestu ieslēgšanas / izslēgšanas pogu 3 sekundes.

LT Paspauskite ir 3 sekundes palaikykite nuspaudę įjungimo (išjungimo) mygtuką, kad prietaisas išsijungtų.



EE Eemaldage seade vooluvõrgust ja tõmmake veepaak välja.

LV Izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas un izvelciet laukā ūdens tvertni.

LT Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo ir nuimkite vandens bakelį.



EE Eemaldage vee sissevoolu stopper ja täitke veepaak töötlemata kraaniveega.

LV Noņemiet ūdens ieplūdes atverei aizbāzni un iepildiet ūdens tvertnē neapstrādātu krāna ūdeni.

LT Nuimkite vandens įpylimo angos kamštelį ir užpildykite bakelį vandeniu iš čiaupo.



EE Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas.

LV Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Ūdens tvertnei ierīcē jābūt ievietotai līdz galam.

LT Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise. Patikrinkite, ar vandens bakelis įsistatė į savo vietą ir užsifiksavo.



EE Pange seade vooluvõrku ja lülitage sisse, seejärel oodake, kuni tuli lõpetab vilkumise.

LV Pievienojiet ierīci elektrotīklam un ieslēdziet to, pēc tam gaidiet, līdz indikators beidz mirgot.

LT Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo, įjunkite ir palaukite, kol lemputė nustos mirksėti.



EE Pange auru päästik lukustatud asendisse. Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.

LV Pārslēdziet tvaika padeves slēdzi fiksētā stāvoklī.
Nolieciet ierīci uz līdzenas, stabilas, horizontālas un karstumizturīgas virsmas.

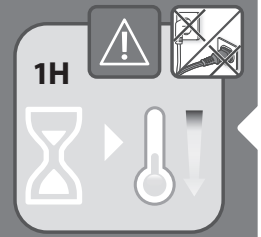
LT Užfiksuokite garų jungiklį srauto fiksatoriumi.
Pastatykite prietaisą ant lygaus, stabilaus, horizontalaus ir karščiui atsparaus paviršiaus.



EE Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne tiek pilnībā iztukšota.

LT Garinkite, kol visiškai ištuštinsite vandens bakelį.









7 HOOLDUS / APKOPE / PRIEŽIŪRA

EE Oodake umbes üks tund kuni seade on jahtunud.

LV Uzgaidiet vienu stundu, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.

LT Palaukite vieną valandą, kad prietaisas visiškai atauštų.

EE Kasutage puhastamiseks ainult puhast lappi. Ärge kasutage pesuvahendeid.

LV Tīrīšanai lietojiet tikai sausu drānu. Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus.

LT Valymui naudokite tik sausą šluostę. Nenaudokite jokių valiklių.

EE Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

LV Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

LT Prietaiso niekada neplaukite pakišę po tekančio vandens srove.

EE Mikrofiibri* puhastamiseks eemaldage see toe küljest.
Õigel viisil puhastamiseks järgige mikrofiibri sildil esitatud juhiseid.

LV Lai iztīrītu mikrošķiedras drānu*, noņemiet to no balsta.
Ievērojiet mikrošķiedras drānas etiķetē sniegtos norādījumus, lai pareizi iztīrītu drānu.

LT Norėdami nuvalyti mikropluoštą*, nuimkite jį nuo atramos.
Norėdami tinkamai nuvalyti, laikykitės mikropluošto etiketėje pateiktų instrukcijų.

* **EE** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio

TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS / GAMINIO APRAŠYMAS

1.
EL Πίνακας ελέγχου: Κουμπί On/off και κουμπί ποσότητας ατμού
HU Vezérlőpanel: Be/Kikapcsoló gomb és gőzfokozatgombok
RO Panou de comandă: Butoanele de pornire/oprire și nivel de abur

2.
EL Θερμαινόμενη πλάκα
HU Fűtött vasalólap
RO Talpă încălzită

3.
EL Ασφάλεια δοχείου νερού
HU Víztartályrögzítő
RO Dispozitiv de blocare a rezervorului de apă

4.
EL Ασφάλεια για συνεχή ατμό
HU Rögzítőkapcsoló folyamatos gőzöléshez
RO Comutator de blocare pentru abur continuu

5.
EL Διακόπτης ατμού
HU Gőzkioldó
RO Declanșator de abur

6.
EL Βάση στήριξης
HU Talapzat
RO Bază de așezare

7.
EL Αποσπώμενο δοχείο νερού
HU Kivehető víztartály
RO Rezervor de apă detașabil

8.
EL Έξοδος καλωδίου
HU Vezetékkimenet
RO Ieșire cordon de alimentare

9.
EL Βούρτσα υφάσματος
HU Szövetkefe
RO Perie pentru material textil

10*.
EL Κάλυμμα ατμού
HU Gőzsapka
RO Bonetă pentru abur

11*.
EL Εξάρτημα για πιέτες
HU Élvasaló tartozék
RO Accesoriu pentru cute

12*.
EL Άγκιστρο για πόρτα
HU Ajtóhorog
RO Cârlig pentru ușă

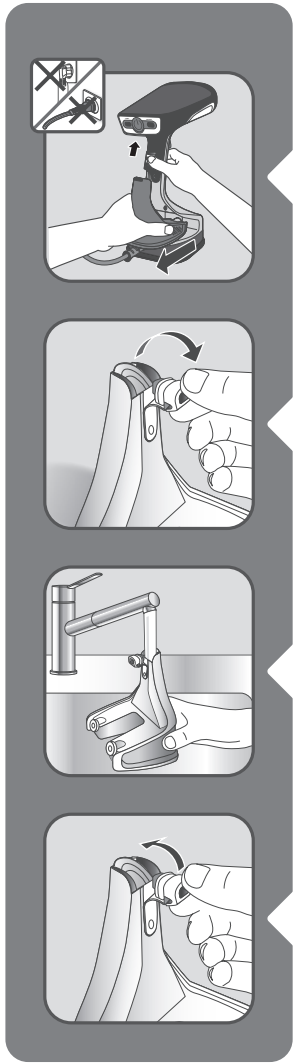
13A*.
EL Στήριγμα βούρτσας από μικροΐνες
HU Mikroszálas kefe tartóval
RO Suport pentru peria din microfibră

13B*.
EL Μικροΐνες
HU Mikroszálas
RO Microfibră

14*.
EL Αποχνουδωτής
HU Szöszmentesítő párna
RO Dispozitiv de îndepărtat scame

15*.
EL Τσάντα μεταφοράς
HU Utazótáska
RO Husă de transport

* **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model



1 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT ELŐTT / ÎNAINTE DE UTILIZARE

EL Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.
HU Reteszelje ki, majd távolítsa el a víztartályt.
RO Deblocați și scoateți rezervorul de apă.

EL Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού.
HU Vegye le a vízbemeneti nyílásról a kupakot.
RO Scoateți dopul de admisie a apei.

EL Γεμίστε το δοχείο νερού με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης.
HU Töltse fel a víztartályt tiszta csapvízzel.
RO Umpleți rezervorul de apă cu apă netratată de la robinet.

EL Κλείστε την είσοδο νερού με την τάπα.
HU Zárja vissza a kupakot.
RO Închideți dopul de admisie a apei.



EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

HU Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

RO Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat în locașul său.



EL Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα.

HU Akassza a kezelendő ruhát egy vállfára.

RO Așezați îmbrăcămintea pe un umeraș de haine.

2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / TARTOZÉKOK / ACCESORII



EL Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε εξαρτήματα, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει , για μία ώρα.

HU A tartozékok eltávolítása vagy felhelyezése előtt húzza ki a készüléket és hagyja hűlni egy órán keresztül.

RO Înainte de a îndepărta sau a atașa accesoriile, scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească timp de o oră.

* **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model



EL Με το άγκιστρο, μπορείτε να κρεμάσετε το ρούχο που θα φρεσκάρετε με τον ατμό.

HU Az ajtóhorog lehetővé teszi a ruhák ajtóra akasztását a gőzkezeléshez.

RO Cârligul pentru ușă vă permite să fixați umerașul pentru netezire cu abur.



EL Η βούρτσα υφασμάτων* ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός.

HU A ruhakefe* megnyitja az anyagok szerkezetét, hogy jobban átjárja a gőz.

RO Peria pentru textile* deschide țesătura materialului pentru o pătrundere mai bună a aburului.



EL Το κάλυμμα ατμού* προστατεύει τα ρούχα από τη θερμαινόμενη πλάκα. Αυτό το εξάρτημα πρέπει να χρησιμοποιείται για ευαίσθητα υφάσματα.

HU A gőzsapka* megvédi a ruhákat a fűtött talptól. Ezt a tartozékot kell kényes anyagokhoz használni.

RO Boneta pentru abur* protejează articolele vestimentare de placa încălzită. Acest accesoriu trebuie utilizat pe textile delicate.

* **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model



EL

Με το εξάρτημα τσάκισης*, μπορείτε να κάνετε εύκολα τσάκιση σε παντελόνια. Περάστε το ύφασμα στο διάκενο ανάμεσα στα δύο τμήματα του εξαρτήματος. Σύρετε το εξάρτημα τσάκισης προς τα κάτω, ξεκινώντας από πάνω.

HU

A gyűrődésmentesítő tartozék* segítségével könnyedén élére vasalhatja a nadrágot. Helyezze az anyagot a két tartozék közé. Mozgassa a gyűrődésmentesítő tartozékot lefelé, fentről kezdve.

RO

Ataşamentul pentru netezire* este utilizat pentru a călca uşor pantalonii. Puneţi materialul în spaţiul dintre cele două părţi ale accesoriului. Mişcaţi ataşamentul pentru netezire în jos, pornind de sus.



EL

Η βούρτσα από μικροΐνες* αποτελείται από ένα στήριγμα και μικροΐνες. Τυλίξτε τις μικροΐνες γύρω από το στήριγμα, απελευθερώστε ατμό και τρίψτε απαλά το ύφασμα με ανοδικές και καθοδικές κινήσεις για να αφαιρέσετε την παγιδευμένη σκόνη. Όταν οι μικροΐνες είναι βρόμικες, μπορούν να καθαριστούν, ανατρέξτε στην ενότητα «ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ». Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το στήριγμα χωρίς τις μικροΐνες.

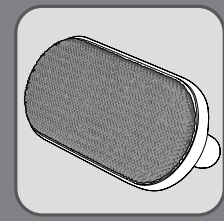
HU

A mikroszálas kefe* egy tartóból és egy mikroszálból áll. Az impregnált por eltávolításához tekerje a mikroszálas anyagot a támaszték köré, engedje ki a gőzt, és finoman dörzsölje át a ruhát le és fel mozdulatokkal. Ha a mikroszálas anyag piszkos, az megtisztítható, lásd A KARBANTARTÁS fejezetet. Soha ne használja a tartót a mikroszálas anyag nélkül.

RO

Peria din microfibră* este compusă dintr-un suport şi o microfibră. Puneţi microfibra pe suport, eliberaţi abur şi curăţaţi uşor materialul textil cu mişcări sus-jos pentru a îndepărta praful impregnat. Când microfibra este murdară, aceasta poate fi curăţată; consultaţi secţiunea „ÎNTREŢINERE”. Nu utilizaţi niciodată suportul fără microfibră.

* **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcţie de model



EL

Ο αποχνουδωτής* αφαιρεί τρίχες και χνούδια ζώων από υφάσματα.

HU

A szöszmentesítő párna* segítségével eltávolíthatja az állati szőrt és a szöszöket a textíliából.

RO

Dispozitivul de îndepărtat scame* este folosit pentru a îndepărta părul de animale şi scamele de pe textile.



EL

Η τσάντα μεταφοράς* μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αποθήκευση της συσκευής. Πριν χρησιμοποιήσετε την τσάντα μεταφοράς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει , για μία ώρα.

HU

Az utazótáska* segítségével rendbe teheti a készüléket. Az utazótáska használata előtt húzza ki a készüléket és hagyja hűlni egy órán keresztül.

RO

Husa de transport* poate fi utilizată pentru a depozita aparatul. Înainte de a utiliza husa de transport, scoateţi aparatul din priză şi lăsaţi-l să se răcească timp de o oră.

* **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcţie de model

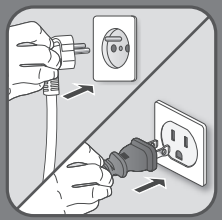
3 ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT / UTILIZARE



EL Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον ατμό στο ρούχο όταν το φοράτε.

HU Figyelmeztetés: Soha ne gőzöljön olyan ruhadarabot, amelyet valaki éppen visel.

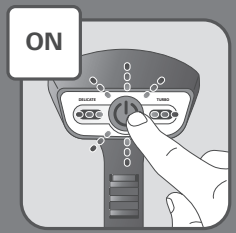
RO Avertizare: Nu utilizați niciodată jetul de abur pe un articol de îmbrăcăminte aflat pe o persoană.



EL Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

HU Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

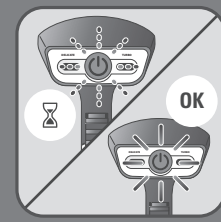
RO Conectați aparatul la priză.



EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU Kapcsolja be a készüléket.

RO Porniți aparatul.



EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία. Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

HU Várjon, amíg a jelzőfény villogása megszűnik. Ha a jelzőfény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

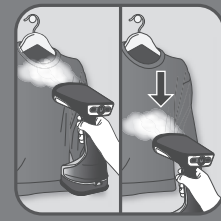
RO Așteptați până când indicatorul luminos nu mai clipește. Când indicatorul luminos este aprins continuu, aparatul este gata de utilizare.



EL Κρατήστε τη συσκευή κάθετα και στραμμένη μακριά από εσάς, και πατήστε το κουμπί ατμού.

HU Nyomja meg a gőz gombot úgy, hogy a készülék ne Ön felé nézzen, és függőleges helyzetben tartsa.

RO Apăsați butonul pentru abur, ținând aparatul în poziție verticală, astfel încât să nu fie îndreptat spre dvs.



EL Για καλύτερα αποτελέσματα, περάστε το ρούχο με τον ατμό από πάνω προς τα κάτω.

HU Az optimális használat érdekében felülről lefelé mozgassa a gőztisztító készüléket a ruhán.

RO Pentru utilizare optimă, deplasați jetul de abur pe articolul de îmbrăcăminte de la partea superioară spre partea inferioară.



EL Λειτουργία για ευαίσθητα υφάσματα: μικρότερη παροχή ατμού για τα πιο ευαίσθητα υφάσματα.

HU Kényes üzemmód: alacsonyabb gőzkibocsátás a legkényesebb textíliákhoz.

RO Modul delicat: un nivel scăzut de abur pentru cele mai delicate materiale textile.



EL Λειτουργία Turbo: Ιδανική για βαριά υφάσματα και επίμονες ζάρες.
Για να ενεργοποιήσετε την εκτόξευση ατμού, πιέστε αυτό το πλήκτρο για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα. Η ριπή θα διαρκέσει περίπου 3 δευτερόλεπτα και δεν μπορεί να επαναληφθεί περισσότερες από 3 φορές το λεπτό, κάθε 20 δευτερόλεπτα.

HU Turbó üzemmód: tökéletes vastag szövetekhez és makacs gyűrődések eltávolításához.
A gőzkibocsátás aktiválásához nyomja több mint 2 másodpercig ezt a gombot. A gőzkibocsátás körülbelül 3 másodpercig tart, és nem ismételhető meg egy percen belül 3-nál többször, valamint 20 másodpercnél gyakrabban.

RO Modul Turbo: Ideal pentru materiale textile groase și pentru îndepărtarea cutelor persistente.
Pentru a activa modul Turbo, țineți apăsat acest buton pentru mai mult de 2 secunde. Modul Turbo va dura aproximativ 3 secunde și nu poate fi repetat de mai mult de 3 ori pe minut, o dată la 20 de secunde.



EL Για συνεχή παραγωγή ατμού, σπρώξτε την ασφάλεια προς τα κάτω και κλειδώστε το διακόπτη ατμού. Για να τον απελευθερώσετε, σπρώξτε την ασφάλεια προς τα πάνω.

HU Folyamatos gőzöléshez reteszelje a gőzkioldót a rögzítőkapcsoló lefelé nyomásával. A kioldáshoz nyomja fel.

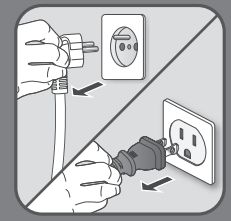
RO Pentru abur continuu, blocați declanșatorul de abur prin împingerea comutatorului de blocare în jos. Pentru a-l elibera, împingeți-l în sus.



EL Για να σβήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί On/Off για 3 δευτερόλεπτα.

HU A készülék kikapcsolásához nyomja meg és 3 másodpercig tartsa lenyomva az On/Off (be-/kikapcsoló) gombot.

RO Apăsați și țineți apăsat butonul de pornire/oprire timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.



EL Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

HU Húzza ki a készülék dugvilláját a konnektorból.

RO Scoateți aparatul din priză.



EL Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα της συσκευής.

HU Figyelmeztetés: Soha ne érjen a készülék vasalólapjához.

RO Avertizare: Nu atingeți niciodată talpa aparatului.



4 ΑΝΑΜΟΝΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ / KÉSZENLÉTI/AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS ÜZEMMÓD / MODUL ÎN AȘTEPTARE/OPRIRE AUTOMATĂ

EL

1) Για την ασφάλειά σας, η συσκευή διαθέτει είτε σύστημα αναμονής είτε σύστημα αυτόματης απενεργοποίησης.
2) Στην περίπτωση συστήματος αναμονής: ενεργοποιείται περίπου στα 8 λεπτά αδράνειας. Το κουμπί ON/OFF αναβοσβήνει αργά. Για να ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή, πατήστε μια φορά το κουμπί ON/OFF και περιμένετε να απελευθερωθεί ατμός.
3) Στην περίπτωση συστήματος αυτόματης απενεργοποίησης: απενεργοποιεί τη συσκευή μετά από περίπου 8 λεπτά αδράνειας. Για να ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή, πατήστε μια φορά το κουμπί ON/OFF και περιμένετε να απελευθερωθεί ατμός.

HU

1) Az Ön biztonsága érdekében a készülék vagy készenléti felügyeleti rendszerrel, vagy automatikus kikapcsoló rendszerrel van felszerelve.
2) Készenléti rendszer esetén: ha kb. 8 percig nincs használatban, aktiválódik. Az ON/OFF gomb lassan villog. Az újbóli bekapcsoláshoz nyomja meg egyszer a BE/ki gombot, és várjon, amíg a gőz távozik.
3) Automatikus kikapcsolás rendszer esetén: ha kb. 8 percig nincs használatban, kikapcsolja a készüléket. Az újbóli bekapcsoláshoz nyomja meg egyszer a BE/ki gombot, és várjon, amíg a gőz távozik.

RO

1) Pentru siguranța dvs., aparatul este prevăzut fie cu un sistem de monitorizare pentru modul în așteptare, fie cu un sistem de oprire automată.
2) În cazul sistemului pentru modul în așteptare: acesta este activat după aproximativ 8 minute de nefolosire. Butonul de pornire/oprire clipește ușor. Pentru a-l reactiva, apăsați butonul pornire/oprire o dată și așteptați eliberarea aburului.
3) În cazul sistemului de oprire automată: acesta oprește aparatul după aproximativ 8 minute de nefolosire. Pentru a-l reactiva, apăsați butonul pornire/oprire o dată și așteptați eliberarea aburului.









5 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT UTÁN / DUPĂ UTILIZARE

EL Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU Reteszelje ki, majd távolítsa el a víztartályt.

RO Deblocați și scoateți rezervorul de apă.

EL Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.

HU Ürítse ki a tartályt.

RO Goliți complet rezervorul de apă.

EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή.

HU Helyezze vissza tartályt a készülékbe.

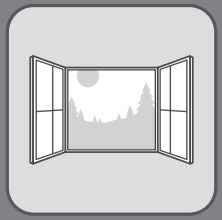
RO Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat.

EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή πριν την αποθηκεύσετε.

HU A készülék elrakása előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.

RO Așteptați timp de o oră pentru a se răci aparatul înainte de a-l depozita.

6 ΕΥΚΟΛΗ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ / KÖNNYŰ VÍZKŐTELENÍTÉS / CURĂȚAREA UȘOARĂ A CALCARULUI



EL Πραγματοποιήστε αυτή την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.

HU A tisztítást jól szellőző helyiségben végezze.

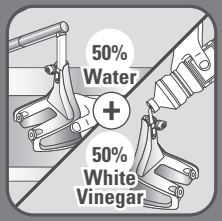
RO Efectuați această operație într-o cameră ventilată.



EL Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU Reteszelje ki, majd távolítsa el a víztartályt.

RO Deblocați și scoateți rezervorul de apă.



EL Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.
Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

HU Töltse meg a víztartályt 50% vízzel és 50% ecettel.
Ne használjon más vízkőoldó szert.

RO Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb.
Nu utilizați alte produse de eliminare a calcarului.



EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

HU Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

RO Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat în locașul său.



EL Συνδέστε και ενεργοποιήστε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία.

HU Csatlakoztassa a hálózati kábelt, kapcsolja be a készüléket, majd várjon, amíg a jelzőfény villogása megszűnik.

RO Introduceți aparatul în priză și porniți-l, apoi așteptați până când indicatorul luminos nu mai clipește.



EL Κλειδώστε το διακόπτη ατμού με την ασφάλεια.
Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα.

HU A rögzítőkapcsolóval reteszelje a gőzkioldót. Helyezze a készüléket egy sima, stabil, vízszintes és hőálló felületre.

RO Puneți declanșatorul de abur în poziția blocat cu ajutorul comutatorului de blocare. Așezați produsul pe o suprafață plană, stabilă, orizontală și rezistentă la căldură.



EL Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

HU Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

RO Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.



EL Για να σβήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί On/Off για 3 δευτερόλεπτα.

HU A készülék kikapcsolásához nyomja meg és 3 másodpercig tartsa lenyomva az On/Off (be-/kikapcsoló) gombot.

RO Apăsați și țineți apăsat butonul de pornire/oprire timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.



EL Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU Válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és húzza ki a víztartályt.

RO Deconectați aparatul de la priză și scoateți rezervorul de apă.



EL Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού και γεμίστε το δοχείο με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης.

HU Távolítsa el a vízbemeneti nyílás kupakját, és töltse fel a víztartályt tiszta csapvízzel.

RO Scoateți dopul de admisie a apei și umpleți rezervorul de apă cu apă netratată de la robinet.



EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά στη θέση του.

HU Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály a helyén van.

RO Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat în locașul său.



EL Συνδέστε και ενεργοποιήστε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία.

HU Csatlakoztassa a hálózati kábelt, kapcsolja be a készüléket, majd várjon, amíg a jelzőfény villogása megszűnik.

RO Introduceți aparatul în priză și porniți-l, apoi așteptați până când indicatorul luminos nu mai clipește.



EL Κλειδώστε το διακόπτη ατμού. Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα.

HU A rögzítőkapcsolóval reteszelje a gőzkioldót. Helyezze a készüléket egy sima, stabil, vízszintes és hőálló felületre.

RO Puneți declanșatorul de abur în poziția blocată.
Așezați produsul pe o suprafață plană, stabilă, orizontală și rezistentă la căldură.

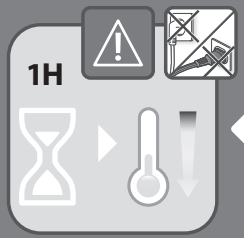


EL Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

HU Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

RO Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

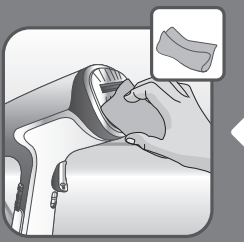
7 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / KARBANTARTÁS / ÎNTREȚINERE



EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

HU Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen kihűljön.

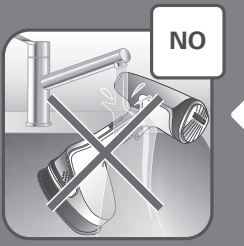
RO Așteptați timp de o oră pentru răcirea completă a aparatului.



EL Χρησιμοποιείτε μόνο ένα στεγνό πανί για καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε κανένα καθαριστικό προϊόν.

HU A tisztításhoz csak száraz ruhát használjon. Ne használjon tisztítószert.

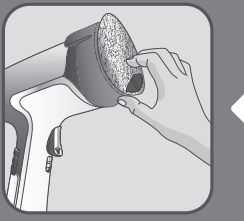
RO Folosiți numai o lavetă uscată pentru curățare. Nu folosiți detergent.



EL Μην πλένετε και μην ξεπλένετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

HU Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

RO Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct deasupra unei chiuvete.



EL Για να καθαρίσετε τις μικροΐνες*, αφαιρέστε τις από το στήριγμα.
Ακολουθήστε τις οδηγίες στην ετικέτα των μικροϊνών για να τις καθαρίσετε σωστά.

HU A mikroszálas anyag* tisztításához távolítsa el a tartójáról.
A megfelelő tisztításhoz kövesse a mikroszálas címkén található utasításokat.

RO Pentru a curăța microfibra*, îndepărtați-o de pe suport.
Urmați setul de instrucțiuni de pe eticheta microfibrei pentru a o curăța într-un mod corect.

* **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model

OPIS PROIZVODA / POPIS VÝROBKU / OPIS IZDELKA

1.
SR Kontrolna tabla: Tasteri za uključivanje/isključivanje i nivo pare
SK Ovládací panel: Vypínač a tlačidlo ovládania úrovne pary
SL Nadzorna plošča: Gumbi za vkl./izkl. in stopnjo pare

2.
SR Grejna ploča
SK Vyhrievaná žehliaca platnička
SL Ogrevana likalna plošča

3.
SR Brava rezervoara za vodu
SK Uzamykací mechanizmus nádržky na vodu
SL Zaklep posode za vodo

4.
SR Taster za kontinuirani ispust pare
SK Uzamykacie tlačidlo pre nepretržitú paru
SL Stikalo za neprekinjeno paro

5.
SR Taster za paru
SK Spúšťač pary
SL Sprožilo za paro

6.
SR Baza
SK Stojan
SL Podstavek

7.
SR Demontažni rezervoar za vodu
SK Odnímateľná nádržka na vodu
SL Snemljiva posoda za vodo

8.
SR Izlaz kabla
SK Odnímateľná nádrž na vodu
SL Izhod za kabel

9.
SR Četka za tkaninu
SK Kefka na textílie
SL Krtača za tkanino

10*.
SR Poklopac za paru
SK Parný nadstavec
SL Pokrov za izpust pare

11*.
SR Dodatak za nabore
SK Nadstavec na puky a záhyby
SL Priključek za gube

12*.
SR Kuka za vrata
SK Háčik na dvere
SL Obešalnik za vrata

13A*.
SR Držač četke od mikrovlakana
SK Držiak kefy s mikrovláknom
SL Nosilec za ščetko iz mikrovlaken

13B*.
SR Mikrovlakno
SK Mikrovláknová utierka
SL Dodatek iz mikrovlaken

14*.
SR Jastučić za dlake
SK Podložka na odstraňovanie vláken
SL Nastavek za odstranjevanje vlaken

15*.
SR Torba za prenošenje
SK Cestovné vrecko
SL Potovalna torbica

* **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela

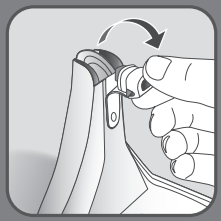
1 PRE UPOTREBE / PRED POUŽITÍM / PRED UPORABO



SR Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK Uvoľnite a vyberte nádržku na vodu.

SL Posodo za vodo odklenite in odstranite.



SR Uklonite čep ulaza za vodu.

SK Odstráňte uzáver prívodu vody.

SL Odstranite zamašek dotoka za vodo.



SR Napunite rezervoar za vodu neobrađenom vodom iz česme.

SK Naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

SL Posodo za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.



SR Zatvorite čep ulaza za vodu.

SK Uzatvorte nádržku na vodu.

SL Zaprite zamašek dotoka za vodo.



SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i zaključan.

SK Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že je nádržka na vodu plne nastavená a zaistená.

SL Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.



SR Okačite odeću na ofinger.

SK Zaveste oblečenie na vešiak.

SL Obesite oblačilo na obešalnik.

2 DODACI / PRÍSLUŠENSTVO / DODATKI



SR Pre uklanjanja ili stavljanja pribora, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga sat vremena da se ohladi.

SK Pred nasadením alebo zložením príslušenstva odpojte spotrebič a nechajte ho hodinu vychladnúť.

SL Preden dodatke odstranite ali pritrdite, napravo izklopite in počakajte vsaj eno uro, da se ohladi.

* **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela



SR Kuka za vrata vam omogućava da okačite odeću za vertikalno peglanje.

SK Háčik umožňuje zavesiť váš odev pre jednoduchšie naparovanie.

SL Oblačilo, ki ga želite obdelati s paro, lahko obesite na obešalnik za vrata.



SR Četka za tkanine* širi tkanje na tkanini radi boljeg prodiranja pare.

SK Kefy na látky* otvárajú ich vlákna, vďaka ktorým do nich lepšie preniká para.

SL Krtača za tkanino odpre tkanino, da para vanjo močneje prodira.



SR Poklopac za paru* štiti odeću od grejne ploče. Ovaj dodatak mora da se koristi za osetljive tkanine.

SK Parný nadstavec* chráni odevy pred zohriatou žehliacou plochou. V prípade jemných látok je nutné použiť toto príslušenstvo.

SL Pokrov za izpust pare* ščiti tkanino pred grelno ploščo. Ta dodatek uporabljajte za občutljive tkanine.

* **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela



SR Koristite dodatak za ispravljanje nabora* da biste jednostavno ispeglali pantalone. Stavite tkaninu u prostor između dva dela dodatka. Pomerajte dodatak za ispravljanje nabora pokretima odozgo nadole.

SK Nadstavec na odstraňovanie záhybov* sa používa na jednoduché vyrovnanie nohavíc. Položte látku do priestoru medzi dvoma časťami príslušenstva. Posúvajte nadstavec na odstraňovanie záhybov smerom zhora nadol.

SL Priključek za gube* se uporablja za lažje likanje hlač. Tkanino namestite v prostor med obema nastavkoma. Priključek za gube premikajte navzdol, pri čemer začnite na vrhu.

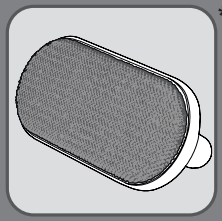


SR Četka od mikrovlakana* sastoji se od držača i mikrovlakna. Obmotajte mikrovlakno oko držača, ispustite paru i nežno trljajte tekstil pokretima odozgo nadole kako biste uklonili impregniranu prašinu. Kada je mikrovlakno prljavo, možete ga očistiti – pogledajte odeljak „ODRŽAVANJE“. Nikada ne koristite držač bez mikrovlakna.

SK Kefa s mikrovláknom* sa skladá z držiaka a mikrovláknovej utierky. Mikrovláknovú utierku obaľte okolo držiaka, uvoľnite paru a jemne pohybujte kefou nahor a nadol po odeve, aby ste z neho odstránili usadený prach. Keď je mikrovláknová utierka špinavá, môžete ju vyčistiť. Pozrite si časť ÚDRŽBA. Tento držiak nikdy nepoužívajte bez mikrovláknovej utierky.

SL Ščetka iz mikrovlaken* je sestavljena iz nosilca in dodatka iz mikrovlaken. Dodatek iz mikrovlaken ovijte okoli nosilca, spustite paro in tkanino nežno drgnite navzgor in navzdol, da odstranite impregnirani prah. Ko je dodatek iz mikrovlaken umazan, ga lahko očistite. Glejte razdelek VZDRŽEVANJE. Nosilca nikoli ne uporabljajte brez dodatka iz mikrovlaken.

* **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela



SR Jastučić za dlake* koristi se za uklanjanje životinjske dlake i sitnih dlačica iz tekstila.

SK Podložka na odstraňovanie vlákien* sa používa na odstraňovanie zvieracích chlpov a iných vlákien z textílií.

SL Nastavek za odstranjevanje vlaken* se uporablja za odstranjevanje dlak hišnih ljubljenčkov in vlaken iz tkanin.



SR Koristite torbu za prenošenje* za uredno skladištenje aparata. Pre korišćenja putne torbe, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga sat vremena da se ohladi.

SK Cestovné vrecko* je možné použiť na uloženie spotrebiča. Pred použitím cestovného vrecka odpojte spotrebič a nechajte ho hodinu vychladnúť.

SL Potovalna torbica* se uporablja za shranjevanje naprave. Preden potovalno torbico uporabite, napravo izklopite in počakajte vsaj eno uro, da se ohladi.

* **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela

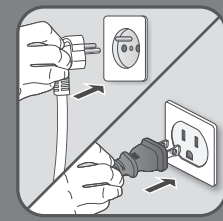
3 ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT / UTILIZARE



SR Upozorenje: Nemojte da ispuštate paru na odeću koja se nalazi na nekoj osobi.

SK Varovanie: Nikdy nenaparujte odev, ktorý je oblečený na osobe.

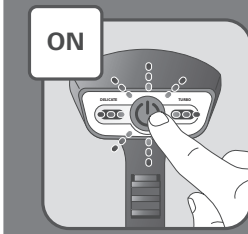
SL Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujte s paro, kadar ga imate oblečenega.



SR Uključite aparat u utičnicu.

SK Spotrebič zapojte do zásuvky.

SL Aparat priklopite v električno vtičnico.



SR Uključite aparat.

SK Zapnite spotrebič.

SL Vključite aparat.



SR Sačekajte da lampica prestane da treperi. Kada lampica svetli, aparat je spreman za upotrebu.

SK Počkajte, kým kontrolka prestane blikať. Keď kontrolka trvalo svieti, spotrebič je pripravený na použitie.

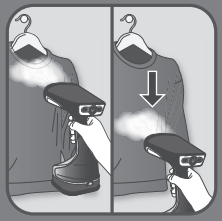
SL Počakajte, da lučka preneha utripati. Ko lučka preneha utripati, je naprava pripravljena za uporabo.



SR Pritisnite taster za paru dok držite aparat u vertikalnom položaju tako da je okrenut od vas.

SK Stlačte tlačidlo naparovania, keď spotrebič smeruje od vás a držíte ho vo zvislej polohe.

SL Preden pritisnete gumb za paro, odmaknite napravo stran od vas in jo držite v navpičnem položaju.



SR Za optimalnu upotrebu, pomerajte mlaznice za paru od gornjeg ka donjem delu odeće.

SK Pre optimálne používanie pohybujte parnými tryskami po oblečení zhora nadol.

SL Za optimalno uporabo curke pare po oblačilu premikajte od zgoraj navzdol.



SR Režim za osetljive tkanine: režim slabije pare za vaše najosetljivije tkanine.

SK Jemný režim: slabší parný režim na najjemnejšie tkaniny.

SL Občutljivi način: manjši izpust pare za najbolj občutljiva oblačila.



SR Turbo režim: savršen za teške tkanine i za uklanjanje upornih nabora.
Da biste aktivirali udar pare, pritiskajte ovaj taster duže od 2 sekunde. Udar pare trajaće približno 3 sekunde i ne može se koristiti češće od 3 puta u minutu i to na svakih 20 sekundi.

SK Režim Turbo: Ideálny na pevné látky a na odstraňovanie nepoddajných záhybov.
Na aktiváciu silnejšieho prúdu pary stlačte toto tlačidlo na viac než 2 sekundy. Silný prúd bude trvať približne 3 sekundy a nemožno ho použiť viac než trikrát za minútu, každých 20 sekúnd.

SL Turbo način: odličen je za gostejše tkanine in odstranjevanje trdovratnih gub.
Če želite vklopiti močan izpust pare, gumb pridržite za več kot 2 sekundi. Močan izpust traja približno 3 sekunde in ga ni mogoče ponoviti več kot trikrat na minuto, vsakih 20 sekund.



SR Za kontinuirani ispust pare, zaključajte taster za paru guranjem bravice nadole. Za oslobađanje, pomerite je nagore.

SK Ak chcete dosiahnuť nepretržitý prívod pary, zatlačte uzamykací spínač nadol. Ak ju chcete uvoľniť, stlačte spínač nahor.

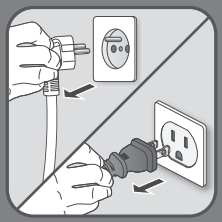
SL Za neprekinjeno paro zataknite sprožilo za paro, tako da stikalo potisnete navzdol. Ko ga želite sprostiti, ga potisnite navzgor.



SR Pritisnite i držite taster za uključivanje/isključivanje 3 sekunde kako biste isključili aparat.

SK Spotrebič vypnete podržaním vypínača na 3 sekundy.

SL Pritisnite gumb za vkl./izkl. in ga držite 3 sekunde, da izklopite aparat.



SR Isključite aparat iz strujnog napajanja.

SK Odpojte spotrebič.

SL Napravo izključite iz električnega omrežja.



SR Upozorenje: Nikad ne dodirujte grejnu ploču aparata.

SK Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte žehliacej platničky spotrebiča.

SL Opozorilo: Nikoli se ne dotikajte likalne plošče naprave.



4 REŽIM PRIPRAVNOSTI / AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / POHOTOVOSTNÝ REŽIM/ REŽIM AUTOMATICKÉHO VYPNUTIA / STANJE PRIPRAVLJENOSTI/ SAMODEJNI IZKLOP

SR

1) Radi vaše bezbednosti, aparat je opremljen nadzornim sistemom za stanje pripravnosti ili sistemom za automatsko isključivanje.
2) Sistem za stanje pripravnosti: automatski će se aktivirati nakon približno 8 minuta kada ne koristite aparat. Taster za uključivanje/isključivanje sporo treperi. Da biste ponovo uključili aparat, jednom pritisnite taster za uključivanje/isključivanje i sačekajte da aparat ispusti paru.
3) Sistem za automatsko isključivanje: aparat će se automatski isključiti nakon približno 8 minuta kada ga ne koristite. Da biste ponovo uključili aparat, jednom pritisnite taster za uključivanje/isključivanje i sačekajte da aparat ispusti paru.

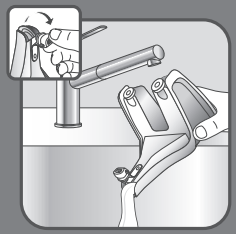
SK

1) Z bezpečnostných dôvodov je spotrebič vybavený buď pohotovostným systémom, alebo systémom automatického vypnutia.
2) V prípade pohotovostného systému: aktivuje sa približne po 8 minútach nečinnosti. Hlavný vypínač bude pomaly blikať. Ak chcete spotrebič znova aktivovať, stlačte hlavný vypínač a počkajte na uvoľnenie pary.
3) V prípade systému automatického vypnutia: spotrebič sa vypne približne po 8 minútach nečinnosti. Ak chcete spotrebič znova aktivovať, stlačte hlavný vypínač a počkajte na uvoľnenie pary.

SL

1) Naprava je zaradi varnosti opremljena s sistemom za nadzor stanja pripravljenosti ali sistemom samodejnega izklopa.
2) Stanje pripravljenosti: aktivira se po približno 8 minutah neuporabe. Gumb za VKLOP/IZKLOP počasi utripa. Če ga želite znova aktivirati, enkrat pritisnite gumb za VKLOP/IZKLOP in počakajte, da se spusti para.
3) Samodejni izklop: napravo izklopi po približno 8 minutah neuporabe. Če ga želite znova aktivirati, enkrat pritisnite gumb za VKLOP/IZKLOP in počakajte, da se spusti para.









5 NAKON UPOTREBE / PO POUŽITÍ / PO UPORABI

SR Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK Odistite a vyberte nádržku na vodu.

SL Posodo za vodo odklenite in odstranite.

SR Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.

SK Vylejte obsah nádržky na vodu.

SL Posodo za vodo v celoti spraznite.

SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu.

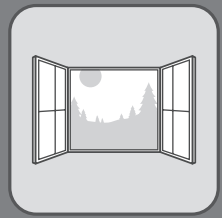
SK Vráťte nádržku na vodu na miesto.

SL Posodo za vodo namestite nazaj na aparat.

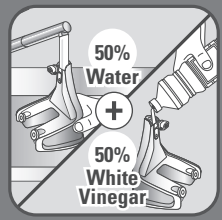
SR Sačekajte sat vremena da se aparat ohladi pre odlaganja.

SK Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým spotrebič nevychladne.

SL Počakajte eno uro, da se aparat ohladi, preden ga shranite.







6 JEDNOSTAVNO UKLANJANJE KAMENCA / ĽAHKÉ ODVÁPENIE / PREPROSTO ODSTRANJEVANJE KAMNA

SR Ovu operaciju radite u provetrenoj prostoriji.

SK Vykonávajte túto činnosť vo vetranej miestnosti.

SL To delajte v odprtem prostoru.

SR Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK Odistite a vyberte nádržku na vodu.

SL Posodo za vodo odklenite in odstranite.

SR Napunite rezervoar za vodu sa 50% vode i 50% belog sirćeta.
Ne koristite druge proizvode za uklanjanje kamenca.

SK Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bieleho octu.
Nepoužívajte žiadne iné odvápňovacie prostriedky.

SL Posodo napolnite s 50 % vode in 50 % belega kisa.
Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna.



SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i zaključan.

SK Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že nádržka na vodu je celkom na mieste a zaistená.

SL Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.



SR Priključite aparat u utičnicu za struju, pa ga uključite i sačekajte da lampica prestane da treperi.

SK Zapojte a zapnite spotrebič. Potom počkajte, kým kontrolka prestane blikať.

SL Priklopite napravo v električno omrežje in jo vklopite, nato počakajte, da lučka preneha utripati.



SR Stavite taster za paru u zaključan položaj zahvaljujući bravi.
Stavite proizvod na ravnu, stabilnu, vodoravnu površinu otpornu na toplotu.

SK Uveďte spúšť do zamknutej polohy pomocou uzamykacieho mechanizmu.
Položte produkt na rovný, stabilný, vodorovný a teplovzdorný povrch.

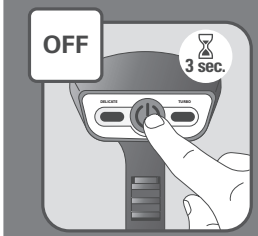
SL Sprožilo za paro s stikalom premaknite v zaklenjeni položaj.
Izdelek postavite na ravno, stabilno, vodoravno površino, ki je odporna na vročino.



SR Pustite aparat da radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

SK Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.

SL Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.



SR Pritisnite i držite taster za uključivanje/isključivanje 3 sekunde kako biste isključili aparat.

SK Spotrebič vypnete podržaním vypínača na 3 sekundy.

SL Pritisnite gumb za vkl./izkl. in ga držite 3 sekunde, da izklopite aparat.



SR Isključite aparat iz utičnice i izvadite rezervoar za vodu.

SK Vytiahnite spotrebič zo zásuvky a vyberte nádržku na vodu.

SL Izključite aparat in izvlecite posodo za vodo.



SR Uklonite čep ulaza za vodu i napunite rezervoar za vodu neobrađenom vodom iz česme.

SK Odstráňte uzáver prívodu vody a naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

SL Odstranite zamašek dotoka za vodo in napolnite posodo za vodo z neobdelano vodo iz pipe.



SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar bude potpuno postavljen na svoje mesto.

SK Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že nádržka na vodu je úplne zaistená.

SL Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena.



SR Priključite aparat u utičnicu za struju, pa ga uključite i sačekajte da lampica prestane da treperi.

SK Zapojte a zapnite spotrebič. Potom počkajte, kým kontrolka prestane blikať.

SL Priklopite napravo v električno omrežje in jo vklopite, nato počakajte, da lučka preneha utripati.



SR Stavite taster za paru u zaključan položaj. Postavite proizvod na ravnu, stabilnu, vodoravnu površinu otpornu na toplotu.

SK Uveďte spúšť do zamknutej polohy. Položte produkt na rovný, stabilný, vodorovný a teplovzdorný povrch.

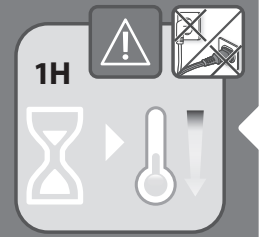
SL Sprožilo za paro premaknite v zaklenjeni položaj.
Izdelek postavite na ravno, stabilno, vodoravno površino, ki je odporna na vročino.



SR Pustite aparat da radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

SK Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.

SL Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.



SR Sačekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SK Počkajte hodinu do úplného vychladenia.

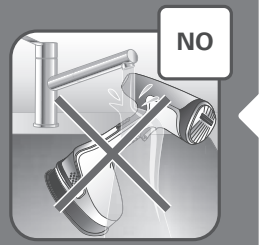
SL Počakajte eno uro, da se povsem ohladi.



SR Za čišćenje koristite isključivo suvu krpu. Ne koristite bilo kakve deterdžente.

SK Spotrebič čistite iba suchou handričkou. Nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok.

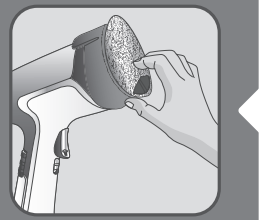
SL Čistite samo s suho krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev.



SR Ne perite i ne ispirajte aparat direktno ispod slavine.

SK Nikdy neumývajte alebo neoplachujte prístroj priamo nad umývadlom.

SL Aparata nikoli ne perite ali splakujte neposredno nad koritom.



SR Da biste očistili mikrovlakno*, uklonite ga sa držača.
Sledite uputstva na etiketi mikrovlakna kako biste ga pravilno očistili.

SK Ak chcete vyčistiť mikrovláknovú utierku*, vyberte ju z držiaka.
Pri čistení postupujte podľa pokynov uvedených na štítku mikrovláknovej utierky.

SL Preden očistite dodatek iz mikrovlaken*, ga najprej odstranite z nosilca.
Upoštevajte navodila na etiketi dodatka iz mikrovlaken, da ga očistite na pravilen način.

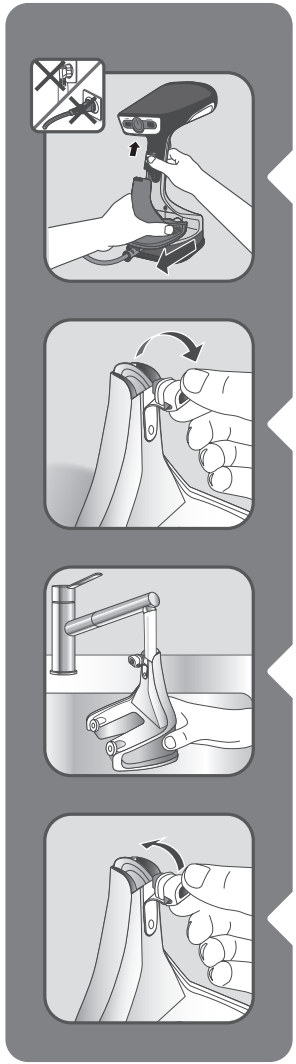
7 ODRŽAVANJE / ÚDRŽBA / VZDRŽEVANJE

* **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

1. TH แผงควบคุม: ปุ่มเปิด/ปิดและระดับไอน้ำ
2. TH หน้าเตารีดทำความร้อน
3. TH ตัวล็อกถังน้ำ
4. TH สวิตช์ตัวล็อกสำหรับไอน้ำต่อเนื่อง
5. TH ปุ่มทำไอน้ำ
6. TH ฐานสำหรับวางตัง
7. TH ถังน้ำแบบถอดได้
8. TH เต้ารับสายไฟ
9*. TH แปรงปัดผ้า
10*. TH วาล์วปล่อยไอน้ำ
11*. TH หัวแปรงอัดกลีบ
12*. TH ตะขอประตู
13A*. TH ส่วนรองรับแปรงไมโครไฟเบอร์
13B*. TH ไมโครไฟเบอร์
14*. TH แผ่นขจัดขุย
15*. TH กระเป๋าพกพา

* TH ขึ้นอยู่กับรุ่น



1 ก่อนการใช้งาน

TH ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก

TH ถอดฝาจุกถังน้ำ

TH เติมน้ำประปาดิบลงในถังน้ำ

TH ปิดฝาจุกถังน้ำ



TH ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถังน้ำแน่นสนิทแล้ว



TH ใช้ไม้แขวนผ้าแขวนเสื้อผ้า

2 อุปกรณ์เสริม



TH ก่อนถอดหรือติดตั้งอุปกรณ์เสริม ให้ถอดปลั๊กเครื่องและปล่อยให้เย็นลงเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง



*

TH ตะขอแขวนประตูใช้สำหรับแขวนเสื้อผ้าขณะรีดไอน้ำ



*

TH แปรงปัดเนื้อผ้า* จะเปิดเนื้อผ้าเพื่อให้ไอน้ำแทรกซึมได้ดีขึ้น



*

TH วาล์วปล่อยไอน้ำ* ช่วยปกป้องเนื้อผ้าจากแผ่นทำความร้อน ใช้อุปกรณ์เสริมนี้กับเนื้อผ้าที่บอบบางเท่านั้น

* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น



TH

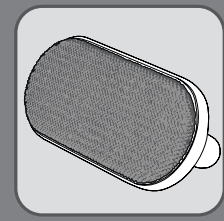
ที่จับจีบ* ใช้สำหรับการรีดกางเกงได้อย่างง่ายดาย สอดเนื้อผ้าให้อยู่ระหว่างอุปกรณ์เสริมทั้งสองส่วน เลื่อนที่จับจีบเป็นแนวลงโดยเริ่มจากด้านบน



TH

แปรงไมโครไฟเบอร์* ประกอบด้วยส่วนรองรับและไมโครไฟเบอร์ ห่อหุ้มไมโครไฟเบอร์รอบส่วนรองรับ ปล่อยไอน้ำและค่อยๆ ถูเบาๆ ด้วยการขยับขึ้นและลงบนเนื้อผ้าเพื่อกำจัดฝุ่นที่ฝังตัว เมื่อไมโครไฟเบอร์สกปรก สามารถทำความสะอาดได้ โปรดดูที่ส่วนการบำรุงรักษา ห้ามใช้ส่วนรองรับโดยไม่มีไมโครไฟเบอร์

* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น



TH

ใช้แผ่นขจัดขุย* เพื่อขจัดขนสัตว์และสิ่งตกค้างจากเนื้อผ้า



TH

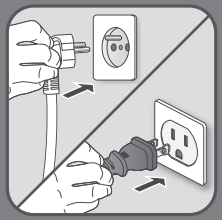
สามารถใช้กระเป๋าพกพา* เพื่อจัดเก็บเครื่องได้ ก่อนใช้งานกระเป๋าพกพา ให้ถอดปลั๊กเครื่องและปล่อยให้เย็นลงเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง

* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น

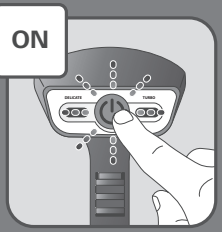
3 การใช้งาน



TH คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่



TH เสียบปลั๊กเครื่อง



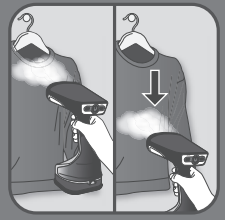
TH กดเปิดเครื่อง



TH รอจนกระทั่งไฟหยุดกะพริบ เมื่อไฟติดค้าง เครื่องจะพร้อมใช้งาน



TH กดปุ่มไอน้ำโดยหันเครื่องออกจากตัวคุณและถือเครื่องในแนวตั้ง



TH สำหรับการใช้งานได้อย่างสูงสุด พ่นไอน้ำบนเสื้อผ้าของคุณจากบนลงล่าง



TH โหมดสำหรับเนื้อผ้าบอบบาง: ไอน้ำแรงดันต้ำสำหรับเนื้อผ้าที่บอบบางที่สุดของคุณ



TH

โหมดเทอร์โบ: เหมาะอย่างยิ่งสำหรับผ้าที่มีเนื้อผ้าหนาและขจัดรอยยับที่รีดยาก ในการเปิดใช้งาน กดปุ่มนี้ค้างไว้นานกว่า 2 วินาที การเพิ่มพลังจะใช้ได้นานประมาณ 3 วินาที และไม่สามารถใช้ซ้ำได้มากกว่า 3 ครั้งต่อนาที ในทุกๆ 20 วินาที



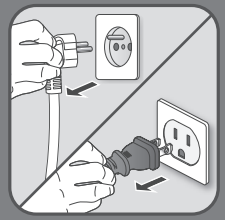
TH

สำหรับไอน้ำต่อเนื่อง ล็อกปุ่มทำไอน้ำโดยดันสวิตช์ตัวล็อกลง ดันขึ้นเพื่อปลดล็อก



TH

กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 3 วินาทีเพื่อปิดเครื่อง



TH

ถอดปลั๊กเครื่อง



TH

คำเตือน: ห้ามสัมผัสหน้าเตารีดของตัวเครื่อง

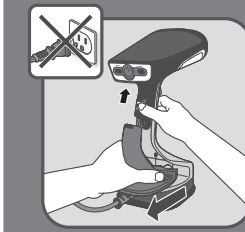


4 โหมดสแตนด์บาย/ตัดไฟอัตโนมัติ

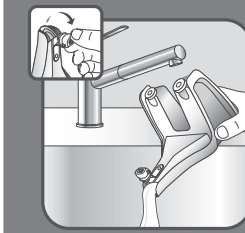
TH

1) เพื่อความปลอดภัยของคุณ เครื่องจะสามารถใช้งานได้กับทั้งระบบสแตนด์บายหรือระบบตัดไฟอัตโนมัติ
2) ในกรณีของระบบสแตนด์บาย:จะเปิดใช้งานโดยอัตโนมัติเมื่อไม่มีการใช้งานนานประมาณ 8 นาที ปุ่มเปิด/ปิดจะกะพริบช้าๆ ในการเปิดใช้งานอีกครั้ง ให้กดปุ่มเปิด/ปิดหนึ่งครั้งแล้วรอให้ปล่อยไอน้ำ
3) ในกรณีของระบบตัดไฟอัตโนมัติ:จะปิดเครื่องเมื่อไม่มีการใช้งานนานประมาณ 8 นาที ในการเปิดใช้งานอีกครั้ง ให้กดปุ่มเปิด/ปิดหนึ่งครั้งแล้วรอให้ปล่อยไอน้ำ

5 หลังการใช้งาน



TH ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก



TH เทน้ำออกจากถังน้ำให้หมด



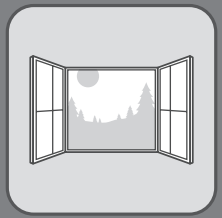
TH ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม



TH ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน แล้วจึงเก็บเข้าที่

6

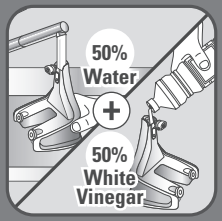
ขจัดคราบตะกรันได้ง่าย



TH ดำเนินการขั้นตอนนี้ในห้องที่มีอากาศถ่ายเท



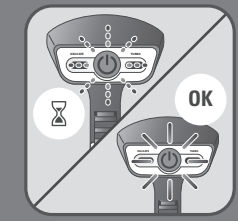
TH ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก



TH เติมน้ำ 50% และน้ำส้มสายชู 50% ลงในถังน้ำ
ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกรันอื่น



TH ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถังน้ำแน่นสนิทแล้ว



TH เสียบปลั๊กและเปิดเครื่อง รอจนกระทั่งไฟหยุดกะพริบ



TH ใช้ตัวล็อกเพื่อปรับปุ่มทำไอน้ำไปยังตำแหน่งล็อก
วางผลิตภัณฑ์บนพื้นที่เรียบ มั่นคง แนวราบ และทนความร้อน



TH ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด



TH กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 3 วินาทีเพื่อปิดเครื่อง



TH ถอดปลั๊กเครื่องแล้วดึงถังน้ำออก



TH กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 3 วินาทีเพื่อปิดเครื่อง



TH ถอดปลั๊กเครื่องแล้วดึงถังน้ำออก



TH เสียบปลั๊กและเปิดเครื่อง รอจนกระทั่งไฟหยุดกะพริบ



TH ปรับปุ่มทำไอน้ำไปยังตำแหน่งล็อก
วางผลิตภัณฑ์บนพื้นที่เรียบ มั่นคง แนวราบ
และทนความร้อน

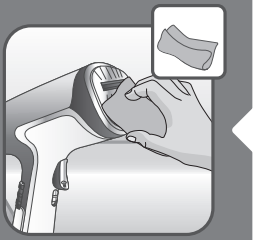


TH ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมด

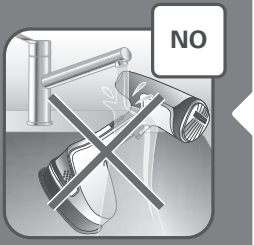
7 การบำรุงรักษา



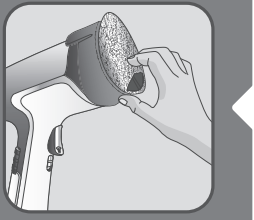
TH ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน



TH ใช้ผ้าแห้งในการทำความสะอาดเท่านั้น ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์น้ำยาทำความสะอาดทุกชนิด



TH ห้ามล้างเครื่องในอ่างล้างโดยตรง



TH ในการทำความสะอาดไมโครไฟเบอร์* ให้ถอดออกจากส่วนรองรับ
ปฏิบัติตามคำแนะนำที่กำหนดไว้บนป้ายไมโครไฟเบอร์เพื่อการทำความสะอาดที่ถูกต้อง

* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น

7 الصيانة



AR

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد تماماً.



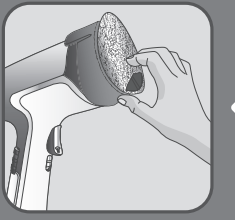
AR

نظِّف الجهاز باستخدام قطعة قماش جافة فقط. تجنَّب استخدام أي منتج منظف.



AR

لا تغسل الجهاز أو تشطفه مباشرة فوق الحوض.



AR

لتنظيف قطعة الألياف الدقيقة*، قم بإزالتها من الحامل.
اتبع الإرشادات الموجودة على ملصق قطعة الألياف الدقيقة لتنظيفها بالطريقة الصحيحة.



AR اضغط مع الاستمرار على زر تشغيل / إيقاف لمدة 3 ثوانٍ لإيقاف تشغيل الجهاز



AR افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واسحب خزان المياه للخارج



AR إنزع سدادة مدخل المياه واملأ الخزان بمياه الصنبور غير المعالجة.



AR أعد خزان المياه إلى مكانه في الجهاز. تأكد من وضع خزان الماء في مكانه تماماً.



AR صل الجهاز بالتيار الكهربائي وابدأ التشغيل، ثم انتظر حتى يتوقف الضوء عن الوميض.

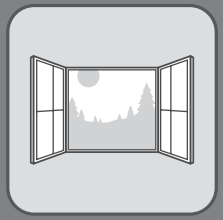


AR ضع مشغل البخار في الوضع المغلق.
ضع المنتج على سطح مستوٍ ومستقر وأفقي ومقاوم للحرارة.



AR دع الجهاز يعمل حتى يتم تفريغ خزان المياه تمامًا.

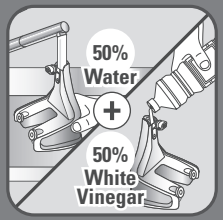
6 سهولة إزالة الترسبات



AR تُجرى هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.



AR حرر خزان الماء وافصله.



AR إملأ خزان الماء بكمية 50 ٪ من الماء و 50 ٪ من الخل الأبيض.
لا تستخدم منتجات أخرى لإزالة الترسبات.



AR أعد خزان المياه إلى مكانه في الجهاز. تأكد من وضع خزان المياه في مكانه تماماً وإغلاقه.



AR صل الجهاز بالتيار الكهربائي وابدأ التشغيل، ثم انتظر حتى يتوقف الضوء عن الوميض.



AR ضع زناد البخار في الوضع المغلق بفضل القفل التابع له.
ضع المنتج على سطح مستوٍ ومستقر وأفقي ومقاوم للحرارة.



AR دع الجهاز يعمل حتى يتم تفريغ خزان المياه تمامًا.

4 وضع الاستعداد/الإيقاف التلقائي



AR

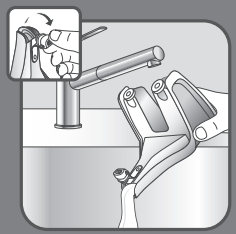
1) حرصًا على سلامتك، تم تزويد الجهاز إما بنظام مراقبة في وضع الاستعداد أو بنظام إيقاف التشغيل التلقائي.
2) في حال نظام الاستعداد: يتم تفعيل النظام بعد 8 دقائق تقريبًا من عدم الاستخدام. يومض زر التشغيل/الإيقاف ببطء. لإعادة تفعيل الجهاز، اضغط على زر التشغيل/الإيقاف مرة واحدة وانتظر لإطلاق البخار.
3) في حال نظام إيقاف التشغيل التلقائي: يقوم النظام بإيقاف تشغيل الجهاز بعد نحو 8 دقائق من عدم الاستخدام. لإعادة تفعيل الجهاز، اضغط على زر التشغيل/الإيقاف مرة واحدة وانتظر لإطلاق البخار.

5 بعد الإستعمال



AR

حرر خزان الماء وافصله.



AR

أفرغ خزان المياه تماما.



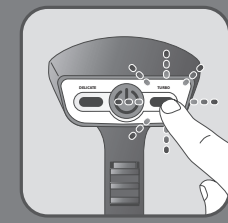
AR

أعد خزان المياه إلى مكانه في الجهاز.



AR

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد الجهاز قبل التخزين.



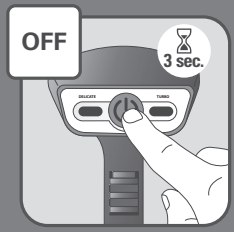
AR

وضع التربو: هذا الوضع مثالي للأقمشة الثقيلة ولإزالة الكرمشة المستعصية.
لتفعيل وضع التعزيز، اضغط لأكثر من ثانيتين على هذا الزر. سيستمر تفعيل وضع التعزيز نحو 3 ثوان، ولا يمكن تكراره أكثر من 3 مرات في الدقيقة، مرة كل 02 ثانية.



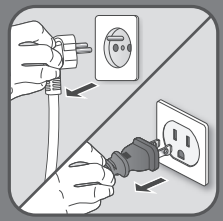
AR

بالنسبة للبخار المستمر ، أغلق مشغل البخار عن طريق دفع المفتاح لأسفل لتحريره ، ادفعه للأعلى.



AR

اضغط مع الاستمرار على زر تشغيل / إيقاف لمدة 3 ثوانٍ لإيقاف تشغيل الجهاز.



AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي



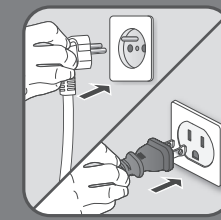
AR

تحذير: لا تلمس لوحة المكواة في الجهاز مطلقًا.

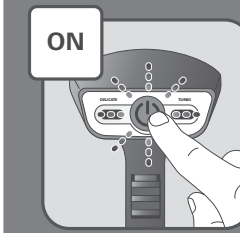
3 الإستعمال



AR تحذير : لا توجّه البخار ابدأ نحو الملابس أثناء ارتدائها.



AR أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



AR شغّل المنتج.



AR انتظر حتى يتوقف الضوء عن الوميض. عندما يصبح الضوء ثابتًا، يكون الجهاز جاهزًا للاستخدام.



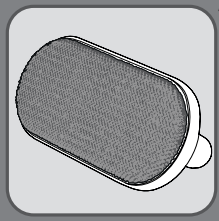
AR اضغط على زر البخار مع توجيه الجهاز بعيدًا عنك وحمله بشكل عمودي.



AR من أجل الاستخدام الأمثل ، يُحرك نفث البخار فوق الملابس من الأعلى إلى الأسفل.



AR وضع الأقمشة الرقيقة: إخراج كمية بخار أقل للأقمشة الرقيقة للغاية.



AR تُستخدم بطانة الوبر* لإزالة شعر الحيوانات والوبر من الأقمشة.



AR يمكنك استخدام حقيبة السفر* لحفظ الجهاز فيها بشكل منظم.
قبل وضع الجهاز في حقيبة السفر، افصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي واتركه يبرد لمدة ساعة واحدة.

* AR حسب الموديل



AR يُستخدم ملحق الكرمشة* للضغط على البناطيل بسهولة. اجعل القماش في الفراغ الموجود بين جزأي الملحق. حرّك ملحق الكرمشة من أعلى إلى أسفل.



AR تتكون فرشاة الألياف الدقيقة* من حامل وقطعة تنظيف مصنوعة من الألياف الدقيقة. ألف قطعة التنظيف المصنوعة من الألياف الدقيقة حول الحامل، ثم أطلق البخار واجعله يحتك بالقماش برفق من أعلى إلى أسفل لإزالة الغبار المشرب.
عندما تنسخ قطعة الألياف الدقيقة، يمكنك تنظيفها، يُرجى الرجوع إلى قسم "الصيانة". تجنب نهائيًا استخدام الحامل من دون قطعة الألياف الدقيقة.

* AR حسب الموديل



AR

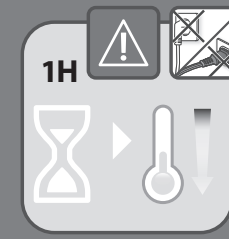
أعد خزان المياه إلى مكانه على الجهاز.
تأكد من أن خزان الماء مثبت بالكامل في مكانه ومُقفل.



AR

علّق ملابسك على علاّقة الملابس.

2 المُلحقات



AR

قبل إزالة الملحقات أو تركيبها، افصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي واتركه يبرد لمدة ساعة واحدة.



AR

تسمح علاقة الباب بتعليق الملابس عند التبخير.



AR

تفتح فرشاة القماش* أنسجة الأقمشة لتغلغل البخار بشكل أفضل.



AR

يحمي غطاء البخار* الملابس من اللوحة الساخنة. يجب استخدام هذا الملحق مع الأقمشة الرقيقة.

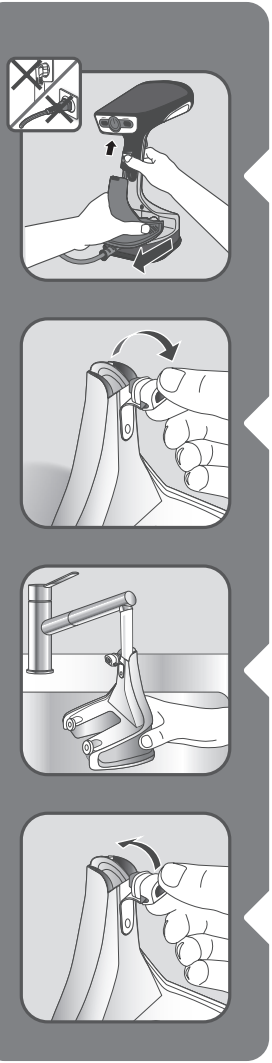
* AR حسب الموديل

وصف أجزاء المنتج

1	AR	لوحة التحكم : أزرار تشغيل / إيقاف ومستوى البخار
2	AR	لوحة المكواة
3	AR	قفل خزان الماء
4	AR	مفتاح قفل البخار المستمر
5	AR	زناد البخار
6	AR	قاعدة دائمة
7	AR	خزان ماء قابل للفصل
8	AR	مخرج السلك الكهربائي
*9	AR	فرشاة قماشية
*10	AR	غطاء البخار
*11	AR	مُلحق التجاعيد
*12	AR	علاّقة للباب
*13A	AR	حامل فرشاة الألياف الدقيقة
*13B	AR	الألياف الدقيقة
*14	AR	بطانة الوبر
*15	AR	حقيبة السفر

* AR حسب الموديل

1 قبل الإستعمال



AR حرر خزان الماْ وافصله

AR إنزع سدادة مدخل المياه.

AR املأ خزان المياه بماء الصنبور غير المعالج.

AR إقفل سدادة مدخل المياه.

tehnoteka

https://tehnoteka.rs

Ovaj dokument je originalno proizveden i objavljen od strane proizvođača, brenda Tefal, i preuzet je sa njihove zvanične stranice. S obzirom na ovu činjenicu, Tehnoteka ističe da ne preuzima odgovornost za tačnost, celovitost ili pouzdanost informacija, podataka, mišljenja, saveta ili izjava sadržanih u ovom dokumentu.

Napominjemo da Tehnoteka nema ovlašćenje da izvrši bilo kakve izmene ili dopune na ovom dokumentu, stoga nismo odgovorni za eventualne greške, propuste ili netačnosti koje se mogu naći unutar njega. Tehnoteka ne odgovara za štetu nanesenu korisnicima pri upotrebi netačnih podataka. Ukoliko imate dodatna pitanja o proizvodu, ljubazno vas molimo da kontaktirate direktno proizvođača kako biste dobili sve detaljne informacije.

Za najnovije informacije o ceni, dostupnim akcijama i tehničkim karakteristikama proizvoda koji se pominje u ovom dokumentu, molimo posetite našu stranicu klikom na sledeći link:

https://tehnoteka.rs/p/tefal-pegla-za-vertikalno-peglanje-dt8230-akcija-cena/